



2013-2014

年報 Annual Report



同心創童路

Create a Better Tomorrow
with All our **HEART**



抱負

協康會走在服務前端，為不同能力的兒童及青少年創建美好明天

使命

啟發個人潛能、提升家庭能量、促進社會共融

協康精神

- 家庭為本 全面支援
- 平等參與 接納共融
- 健樂成長 盡展潛能
- 與時並進 協同創新
- 承傳啟導 拓展專業





目錄 Contents

歷史簡要	02	History Highlights
服務簡介	04	Our Services
主席的話	06	Chairman's Remarks
贊助人獻辭	08	Message from the Patron
總幹事報告	09	Director's Report
家庭為本 全面支援	10	<i>Holistic Family Support</i>
平等參與 接納共融	18	<i>Equal and Inclusive Opportunities</i>
健樂成長 盡展潛能	28	<i>Advancement to Full Potential</i>
與時並進 協同創新	38	<i>Responsiveness and Innovation in Teamwork</i>
承傳啟導 拓展專業	48	<i>Transferring Knowledge for Professional Development</i>
機構組織圖表	58	Organisation Structure
協康會團隊	59	Staff Composition
服務統計數字	60	Statistics of Services
早期教育及訓練中心	60	<i>Early Education and Training Centres</i>
特殊幼兒中心	61	<i>Special Child Care Centres</i>
家長資源中心	62	<i>Parents Resource Centres</i>
青蔥計劃	63	<i>Supportive Learning Project</i>
校本支援服務	64	<i>School-based Support Services</i>
執行委員會及小組委員會	65	Executive Committee and Sub-Committees
名譽顧問	68	Honorary Consultants
收支概覽	69	Income and Expenditure
善款及贊助的來源與用途	70	Sources and Usage of Donations and Sponsorship
鳴謝	71	Acknowledgement
中央行政及服務單位	76	Central Administration and Service Units
服務單位分布圖	78	Location Map of Service Units

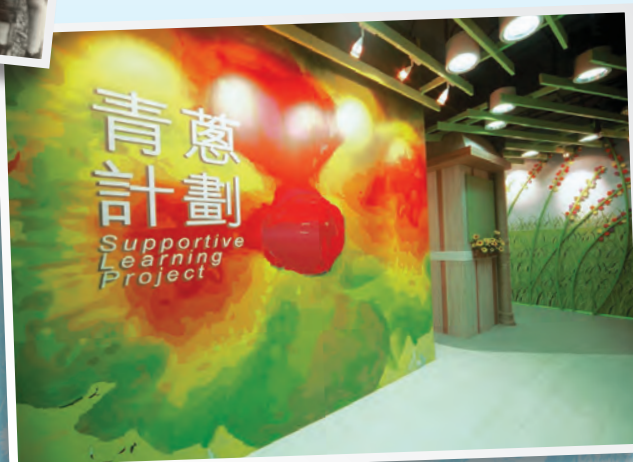
歷史簡要

History Highlights

協康即「協助康復」的意思，上世紀60年代小兒麻痺症肆虐香港，當時患病的兒童在離院後一般缺乏適切的照顧，一群熱心婦女遂於1963年創立了本會，為這些兒童提供定期的康樂活動及訓練，並給予他們心靈上的鼓勵。其後隨着兒童患上小兒麻痺症的情況逐漸減少，本會便把服務對象擴展至弱能及弱智的兒童。

到上世紀80年代初期，本會率先開辦早期教育及訓練中心，為初生至六歲幼兒及其家人提供及早介入治療。至1990年，創立全港首間家長資源中心，為有特殊需要兒童的家長提供全面的支援。後期更開辦本會第一所設有兼收學位的幼兒園。

於千禧年代，本會進一步擴展服務範圍，率先推出以自負盈虧模式運作的「青蔥計劃」，為不同能力的兒童及其家人提供專業服務，並為教學機構舉辦老師及家長的培訓活動。同時，就融合教育在香港的全面進行，本會又積極配合和發展校本的支援服務。專業團隊亦應大中華區業界的邀請，前赴各地培訓復康界同工。於2014年，本會推行支援幼稚園有特殊需要學生的先導計劃，並成立「專業教育及發展學會」，為業界和家長提供更有系統、更全面的進修途徑。





Heep Hong, meaning 'to help to be healthy', was founded in 1963 when a group of enthusiastic women were concerned with the lack of post-operative care for children recovering from poliomyelitis and began to take them out for recreational activities. Over the years, poliomyelitis almost vanished in the territory. The Society thus expanded its services to accept children with different kinds of disabilities, including the physical and mentally challenged.

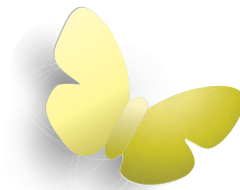
At the beginning of 1980s, the Society pioneered the operation of Early Education and Training Centres providing early intervention to children from birth to 6 and their families. In 1990, a Parents Resource Centre, the first of its kind in Hong Kong, was set up. Few years later, the Society also opened its first Child Care Centre with Integrated Programme.

In the new millennium, the Society further expanded its service by launching the innovative self-financed Supportive Learning Project aiming at providing quality professional services for children of different abilities and their families, as well as training programmes to teachers and parents. To support the implementation of Integrated Education in Hong Kong, the Society actively develops and extends its services in the mainstream schools. Meanwhile, the Society sent professional staff to conduct seminars and courses for the practitioners in the Greater China Region. In 2014, the Society launched a pilot project in supporting kindergartens admitting children with special needs, and consolidated its resources to establish the Academy for Professional Education and Development (APED) to present a full spectrum of training courses in a more systematic manner for practitioners and parents.



服務簡介

Our Services



早期教育及訓練中心

透過專業指導，為初生至六歲發展上有障礙的幼兒提供每星期一至兩次的早期教育及訓練服務，並教導和協助家長掌握有關照顧和啟導幼兒的技巧，以充分發揮幼兒的潛能。

特殊幼兒中心

透過每星期五天全日制的專業訓練和照顧，協助二至六歲有特殊需要兒童發展潛能，為他們未來的學習和發展奠定良好基礎。

幼兒園

為智能正常的兒童提供悉心的照料、理想的學習環境，以及優質的學前教育，助他們奠下良好的基礎，在人生的學習過程中踏出成功的第一步，健康愉快地成長。幼兒園附設兼收位給有輕度學習困難的兒童。

家長資源中心

為家長提供全面的支援服務，協助他們解決在培育有特殊需要子女上所遇到的困難和問題，同時建立他們彼此間的互助與支持，從而紓解生活上的壓力。

青蔥計劃

為初生至中學階段有特殊需要兒童及青少年提供多元化的專業支援服務，為家長在政府和私營服務以外，提供一個優質的服務選擇。計劃不受政府資助，以自負盈虧模式運作。

駐校服務

配合政府在中小學推行融合教育的政策，為學校提供駐校教育心理服務，並支援有特殊學習需要的學生，包括提供個別評估及服務、小組支援、老師及家長的訓練和諮詢服務等。

專業培訓服務

定期為本港的老師和家長提供專業的培訓，以提升他們對兒童成長及學習方面的認識。同時更為內地、澳門及台灣相關機構舉辦交流及專業訓練課程，以促進兩岸四地間教育及復康服務的發展。

研究及出版

致力研究及開發實證為本的訓練模式，並把在教育及復康服務累積多年的經驗，透過出版書籍及製作電子教材，與業界分享有關成果，藉以提升學前教育及復康服務的整體質素。





Early Education and Training Centres

To provide professional early intervention and training services once or twice a week for children from birth to six years of age with developmental disorders, and to assist their parents in mastering relevant child care skills.

Special Child Care Centres

To provide five-day-a-week professional care and training services for special needs children aged two to six to help maximise their potential and to lay a solid foundation for their further learning and development.

Nursery School

To provide a healthy and happy environment for children with normal intelligence to learn and grow, and to lay a solid foundation for their future learning. The School also admits children with mild learning disabilities under the Integrated Programme.

Parents Resource Centres

To provide comprehensive support services to parents to enable them to cope with the challenges of raising their special needs children, to promote mutual support among parents and to facilitate their information exchange and experience sharing.

Supportive Learning Project

To provide a range of professional support services to children with special needs from birth to those in secondary schools and offer an alternative choice, other than government-subsidised and private services, to parents. This is a non-subsidised and self-financed service.

School-based Services

To deliver support services to primary and secondary schools which tie in with the government's policy on implementing integrated education in schools. The services offered include educational psychological counselling, individual assessment and therapy, group learning, as well as training and consultation for parents and teachers.

Professional Training

To provide regular training to teachers and parents in Hong Kong to equip them with knowledge on child development and learning. In addition, exchanges and training programmes are also conducted for peer professionals in Macau, the Mainland and Taiwan to improve rehabilitation services in these places.

Research & Publication

With years of experience in early education and child rehabilitation, the Society has conducted research, developed evidence-based training models and produced various kinds of publications and training software to share its knowledge and experience with others.



主席的話

Chairman's Remarks



很高興能在多年後再度以協康會主席的身份，與大家一起見證協康會成長的重要里程碑。2013-14年度，本會圓滿實踐第四個三年發展方略，並因應服務使用者的需要，就未來的發展方向作出微調，重新檢視及更新了機構的抱負、使命和核心價值，以突顯本會致力啟發個人潛能、增強家庭能量及促進社會共融的決心和承擔。

本會堅信及早介入是幫助特殊需要兒童的不二法門，因此，對於支援正在輪候政府資助學前復康服務的兒童及家庭，本會視之為當前急務，年內大力開拓資源，為有關的夾心及基層家庭兒童即時提供價廉質優的訓練；同時為就讀幼稚園而有特殊學習需要兒童提供整全的幫助，開創全校為本支援模式的先河；並積極擴充服務額，增添多個服務單位和設施，及重建慶華中心，推動全人發展服務。跨專業團隊又針對不同發展障礙鑽研最新的訓練策略、開發輔助軟件，編製實證為本的教材和評估工具，惠及世界各地華人地區的兒童。

自閉症、專注力失調/過度活躍症和讀寫障礙愈見普及，本會推行「喜閱寫意：賽馬會讀寫支援計劃」、教育局資助的「加強支援自閉症學生試驗計劃」、「躍動成長路—AD/HD兒童及青少年全方位支援計劃」，延展SCERTS教學模式提升自閉兒的社交溝通及情緒調節能力，並特

設就業支援計劃，加強自閉症青年的受聘及自僱能力。各項計劃的成效令人鼓舞，同時展現本會團隊跨專業合作的成果。

為整個家庭提供周全支援是本會的重點工作，年內引入靜觀療法及推廣希望思維，並與大學合力研究有效的方法，協助家長減輕親職壓力，紓緩情緒。轄下家長資源中心和SMART爸爸俱樂部等全年籌辦多元化的活動，促進親子、夫婦和棠棣關係。

為幫助業界及家長掌握各種治療策略和訓練方法，本會籌備成立專業教育及發展學會(APED)，提供有系統的進修途徑；又與香港公開大學再度合辦幼兒教育學位課程，為特殊教育培育更多人才。與香港理工大學合辦「啟迪潛能：支援發展障礙兒童及其家庭的服務新路向」研討會，邀得國際權威及本地專家與逾千位參加者分享嶄新的研究及訓練策略。同時與世界各地業界緊密交流，並為大中華區培訓復康專才。

在隨後的三年，本會將秉持與時並進的精神，在穩固的服務根基上，按新的發展方略，研創嶄新而具實證的服務，竭力幫助不同發展障礙的兒童及青少年全人發展，並與業內、企業夥伴、善長、義工及各界友好協同合作，共同締造一個平等、全納、共融的社會。

時光荏苒，本會全體同工為服務使用者竭誠服務的「心」始終如一。謹此衷心感謝各界及每位同事的無私奉獻，願與您們繼續同心攜手，為特殊需要兒童及其家人創造更絢麗的明天！

石丹理教授，SBS, JP
執行委員會主席



After a hiatus of several years, it gives me great pleasures, once again in my capacity of Chairman of the Executive Committee, to report to you on the development and achievements of Heep Hong Society. Year 2013-14 saw the successful completion of our 4th three-year strategic plan. In response to the changing needs of our service users, we have refined the direction of future development, and revised the Society's vision, missions and core values accordingly to highlight our strong commitment to maximising potential, empowering families and facilitating inclusion.

Adhering to a firm belief that early intervention is critical and essential for children with special needs, the Society recognises the urgency in helping children and their families on the waitlist of government-subsented pre-school rehabilitation services. During the year, we marshaled vast resources to provide affordable and quality training services for children in the sandwich class and low-income families. The Society also pioneered a whole-school support model to extend help to special needs children in kindergarten. In the meantime, we sought to increase service capacity by expanding and enhancing various service units and facilities, and redeveloping Catherine Lo Centre to promote whole person development. The cross-disciplinary team diligently researched new training strategies for different developmental disorders, and developed evidence-based assessment tools, training packages and supplementary software for the benefit of children in all Chinese communities around the world.

In view of increasing prevalence of autism, attention deficit/ hyperactivity disorder and dyslexia, the Society implemented innovative projects including 'READ & WRITE: A Jockey Club Learning Support Network', 'Pilot Project on the Enhancement of Support Services for Students with Autism in Ordinary Primary and Secondary Schools' funded by Education Bureau, and 'Support Programme for Children with Attention Deficit/ Hyperactivity Disorder'; and extended the adoption of the SCERTS Model to improve autistic children's social and communication, and emotional management abilities. Employment support schemes were introduced to equip autistic youth with job skills for employment and self-employment. All these initiatives yielded encouraging results and testified to the cross-disciplinary synergy of our professional teams.

Providing holistic support for families remains the main focus of our services. Mindfulness training and projects based on the Hope Theory were introduced, and collaborative studies were conducted with universities to devise effective strategies to help parents manage stress and emotions. Diversified activities were organised through Parents Resource Centres and the SMART Fathers' Club to strengthen relationships between couples, parents and children, and siblings.

For more systemic sharing of professional knowledge and training strategies with practitioners and parents, the Society started the process of establishing the Academy for Professional Educational and Development (APED). It also collaborated with the Open University of Hong Kong to develop another Bachelor's degree programme for nurturing more early childhood personnel with special education training. World-acclaimed academics and local professionals were invited to speak to an audience of over 1,000 participants at the Conference on 'Enhancing Inner Strength: New Service Direction in Helping Children with Childhood Developmental Disorders and their Families' co-organised with the Hong Kong Polytechnic University. Throughout the year, the Society continued to exchange with experts from the international scene and deliver training for practitioners in the Greater China Region.

In the next three years, the Society will forge ahead in its new direction to deliver innovative, evidence-based services to foster whole person development of children and youth with developmental disorders, and to create an equal, accepting and inclusive society with the concerted efforts of the industry, our corporate partners, donors, volunteers and supporters.

The 'HEART' of all staff to meet the needs of service users has stood the test of time. I would like to record my thanks to all staff members, as well as our partners for their selfless contribution, and look forward to continuing working hand in hand with all of you to create a brighter future for children with special needs and their families!

Prof Daniel Shek, SBS, JP
Chairman of
the Executive Committee

贊助人獻辭

Message from the Patron



五十多年來，協康會一直為有特殊需要的兒童、青少年及他們的家人服務，尤其着重啟發個人潛能、提升家庭能量和促進社會共融。

過去一年，協康會繼續與時並進，推出多項嶄新服務，包括為有自閉症、專注力失調/過度活躍症、讀寫障礙和其他特殊需要的兒童研發訓練軟件和編製教材；開展早期介入計劃，為有特殊需要的幼稚園學童提供全校支援；為夾心及基層家庭提供津貼，使他們能安排子女接受訓練；推出就業支援計劃，幫助自閉症青年學習一技之長，增強就業或自僱能力；以及引入靜觀療法及希望思維訓練，改善家長的心理健康。

為推廣平等參與和社會共融的理念，協康會積極與各界伙伴合作，使社會更加關心和接納該會服務的社羣。除了成立專業教育及發展學會，協康會亦與多家大學加強研究合作，並與更多海內外同業交流專業知識和經驗，藉此提升大中華區復康服務質素。

各項新猷成果豐碩，為協康會帶來多項殊榮，我深感欣慰。有此佳績，實有賴各委員、顧問、職員及義工熱誠服務，以及社會各界鼎力支持。相信協康會定能再接再厲，為有需要的兒童、青年和家庭創造更美好的明天。



梁唐青儀
贊助人

For more than half a century, Heep Hong Society has dedicated itself to serving children and youth with special needs and their families, with emphasis on developing personal potential, empowering families and promoting social inclusion.

In the past year, the Society forged ahead with a number of innovative initiatives. New educational applications and training packages were developed for children with autism, attention deficit/hyperactivity disorder, dyslexia and other special needs. An early intervention programme focusing on whole-school support was launched for kindergarten children with special needs. Subsidies were made available for sandwich class and low-income families so that their children could receive relevant training. A support programme was put in place to help young people with autism acquire job skills for employment or self-employment. Also, mindfulness practices and hope theory were introduced to improve the psychological well-being of parents.

As part of its broader efforts to promote equal opportunities and social inclusion, the Society actively worked with various sectors to raise public awareness and acceptance of its target group. Apart from establishing the Academy for Professional Education and Development, the Society has strengthened research collaboration with universities and exchanges with practitioners from around the world to share and transfer its expertise and experience with them with a view to raising the quality of rehabilitation services in the Greater China region.

I am glad that these initiatives have borne fruit and won the Society top awards. Credit must go to the dedicated committee members, advisors, staff and volunteers, as well as the supportive members of the community. I am confident that the Society will continue to go from strength to strength, and create a better tomorrow for children, youth and families in need.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Regina Leung'.

Regina Leung
Patron

總幹事報告

Director's Report

生命的奇妙，在於其可塑性。孩子的特質和能力縱然各有不同，但只要及早介入、啟導有法，持之以恆，無數成功的實例證明，他們同樣可以超越自己，經歷蛻變的喜悅。

隨着孩子步入不同的人生階段，進入幼稚園、小學、中學、以至求職就業，我們的支援服務也緊貼他們的成長需要，並與家長並肩促進其全人發展。

根據資料顯示，每100名學童便有10人有特殊學習需要，學校在照顧他們的學習差異時，責任不應只落在老師身上，更要鼓勵其他90位同輩學懂包容，尊重和共處之道。另一方面，提高社會各階層的認識也至為重要。

因此，我們竭力推動專業及公眾教育，不斷提升業界的知識和技巧，加強社會人士對弱兒及其家庭的了解和接納；並且廣邀各界夥伴協力，為不同能力的孩子創造更多學習和參與機會，共建一個平等全納的社會。

協康會五十多年來陪伴無數孩子及其家人成長，彼此建立深厚的感情，每當我跟不同年代的舊生家長聚會時，他們總會提醒我，爭取幼兒的服務之餘，也不要遺忘已進入青年和成人期的畢業生。在檢視機構的發展路向時，經與各持分者的討論及諮詢後，我們訂立新的願景、使命和核心價值，展示了本會與時俱進、積極回應服務需求的抱負及承擔。

生命的奇蹟，由「心」締造。讓我們秉持協康精神，攜手同步，為孩子同「心」創童路：

- 家庭為本 全面支援
- 平等參與 接納共融
- 健樂成長 盡展潛能
- 與時並進 協同創新
- 承傳啟導 拓展專業

曾蘭斯

曾蘭斯，JP
總幹事



The wonder of life lies in its malleability. While children differ in character and ability, innumerable success cases have proven that early intervention, with appropriate teaching and perseverance, can help them surpass their limits and grow in joy.

As children progress into different stages of life, from kindergarten, primary school, secondary school to employment, we tailor our support services to meet their changing developmental needs. In the meantime, we work with parents to encourage whole-person development.

About 10 in every 100 children have special educational needs. The responsibilities of supporting students with diverse needs should not fall entirely on teachers. The school should encourage the other students to accommodate, respect and interact with their peers. Equally important is raising awareness in all levels of society.

To this end, we have been striving to enhance professional knowledge in the sector, and promote public understanding and acceptance of children with special needs and their families. We proactively marshal support from our partners to create more learning and participation opportunities for children of different abilities in the hope of building an equal and inclusive society.

For more than 50 years, Heep Hong Society has walked alongside countless children and family members, and bonded with them over the course of their growth. Whenever I have gatherings with parents, they always remind me not to forget the needs of the 'old students' who are now in their teens or adulthood. Having reviewed the future development plans and consulted with stakeholders, we have formulated new vision, mission and core values to manifest the aspiration and commitment of the Society to respond to the times and the demand for services.

The wonder of life begins with the 'HEART'. Let us uphold our core values and together create a better tomorrow with all our 'HEART':

- **Holistic Family Support**
- **Equal and Inclusive Opportunities**
- **Advancement to Full Potential**
- **Responsiveness and Innovation in Teamwork**
- **Transferring Knowledge for Professional Development**

Nancy Tsang, JP
Director

家庭為本

全面支援

Holistic Family Support



「**SMART** 爸爸俱樂部聚合很多同路人。我參加那兒的親子小組，以過來人身份分享孩子不同成長階段的經歷，大家盡訴苦與樂，實在是減壓的好地方！」

協康會 SMART 爸爸俱樂部資深會員 **羅偉忠先生**

'SMART Fathers' Club is a place where fathers of special needs children come together to share their ups and downs. I joined its parent-child training groups and shared my parenting experience with others. I feel peaceful and relieved there.'

Mr John Law, Member of the SMART Fathers' Club





笑對障礙 育兒無所懼

Rising to the Challenge of Parenting Blissfully

「什麼蛋吃不得?」「壞蛋!」「炸彈!」謝家三兄弟一聚頭就講冷笑話，雖然各有發展障礙，但三兄弟手足情深、性格開朗，全賴媽媽謝太超級樂觀，多年來運用從協康會學到的育兒策略。

三子性格各異：長子行為固執，兒時在車廂奔走尖叫；次子兩歲時僅僅說數十個單字，自信心低落，更一度拒絕上學；幼子發展遲緩，表現稚氣，學校投訴不斷。謝太於台灣土生土長，在香港舉目無親，即使生性再樂觀，面對「一拖三」的困境，再「打得」也需要有人在身邊支持。

自長子三歲時確診自閉症，謝太便加入協康會粉嶺家長資源中心，參加各式各樣的兒童興趣班、訓練活動、育兒講座和家庭活動，一直至今。她說：「最重要的是當我徬徨無助時，有專業人員給我意見，幫我面對困難。」

謝太所指的專業人員就是中心社工曾詠琪。曾姑娘看著謝家孩子長大，陪伴了謝太走過人生最艱難的十年。她深諳三兄弟的特質，經常為他們的訓練和升學出謀獻策。當謝太準備讓長子升讀特殊小學時，曾姑娘見到他正在不斷進步，認為他讀普通小學更能發揮潛能，媽媽欣然接納意見，同時參加中心多個育兒小組裝備自己。

在幼子約兩歲時，謝太很想放假帶三兄弟一次過遊勻全港，乘搭火車、港鐵、電車、纜車和渡海小輪。曾姑娘得悉後二話不說就跟謝太一起帶著三兄弟出發。謝太到今天仍不時掛在口邊：「曾姑娘連私人時間也用來照顧我一家人，就算自己親人也做不到呢！」與曾姑娘並肩努力下，謝太交出亮麗的「成績單」：

長子桂華已升讀主流中學，不用學校調適，科科合格，最喜歡的科學有80分，西史更考入全級前三名，兼擅繪畫。次子仲華的言語和社交能力都大有改善，熱愛運動，參加中心的跆拳道班，三年間由白帶晉升至綠帶，漸漸培養出自信堅毅的性格，他信心滿滿的向教練說：「我決心在16歲前考獲黑帶資格，然後當教練！」幼子家華今年9歲，參加中心的足球班四年多，非常投入，風雨不改，更當選為「超級大隊長」，負責照顧隊友，表現之成熟與從前判若兩人。

協康會在全港設有五間家長資源中心，每年服務近4,000個特殊需要兒童的家庭，通過舉辦家庭活動、訓練小組和興趣班，及同路人的分享和支持，讓整個家庭重拾力量。



十年來，謝太在社工曾姑娘(右)陪伴下，走過非一般的育兒路。

Mrs Tse has been sharing her ups and downs of parenthood with Agnes (right) over the past decade.



三兄弟手足情深，常常笑聲不絕。

The three Tse brothers have close bonding with one another.

Whenever the three Tse brothers get together, it is time for gags. Despite their developmental problems, the cheerful boys have close bonding with one another, all attributed to their mother who is optimistic and capably applies parenting skills learned from the Society.

Each of the three brothers has his own personality traits: The eldest one was stubborn. The middle child had little confidence. The youngest one had developmental delay and was the subject of complaint at school. Born and educated in Taiwan, Mrs Tse had no relatives in Hong Kong. Having three special kids to take care of, she recognised the need to count on someone reliable.

Mrs Tse joined the Fanling Parents Resource Centre right after her eldest son was diagnosed with autism at the age of three. As a devoted member active in various training workshops and activities, she found the most important support came from staff. "The professionals are always there to give me advice and help me through difficult times."

Social worker, Ms Agnes Tsang was the professional walking hand in hand with Mrs Tse over in her most difficult 10 years. She convinced the mother to enroll her eldest son in a mainstream primary school where he can maximize his potentials. At the same time, Mrs Tse joined the Centre's support groups to learn parenting skills.

When Agnes learned about Mrs Tse's bold idea of taking the boys on a cross-Hong Kong trip, she went with them without a second thought. Mrs Tse was so impressed, 'Agnes sacrificed her free time for our family. Even my next of kin could not do this.' Hot on the heels of the close partnership between the two, Mrs Tse received her 'report card':

Her eldest son Kwai-wah has passed all subjects and excelled in history and science at a mainstream secondary school. The second son Chung-wah has been practicing kickboxing at the Centre for three years. He aspired to get a black-belt before 16 and become a coach. 9-year-old Ka-wah has joined the football class at the Centre for four years. A mature and highly committed player, he has been elected team captain and given the responsibility of looking after his teammates.



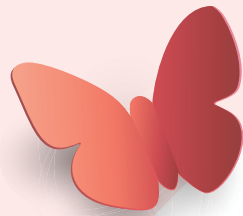
Every year, close to 4,000 families with special needs children enjoy a wide range of services from the five Parents Resource Centres of the Society. Through family activities, training groups, interest classes, and mutual support amongst parents, the Centres empower the whole family.

家庭為本 全面支援

Holistic Family Support

家人的同行和支持是兒童茁壯成長的基石。本會的服務理念提倡以家庭為本，致力運用不同的策略、活動和網絡，協助家長掌握育兒技巧，關顧家長和榮棣的身心健康，為整個家庭提供全面的支援。

To reinforce the significant role of a loving family in child development, the Society employed a wide array of strategies, activities and support networks to equip parents with parenting skills and improve the well-being of siblings and parents, thereby offering holistic support to families.



引入靜觀療法 推廣希望思維

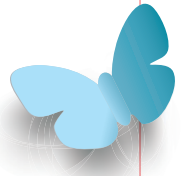
體會到家長在培育特殊需要子女的路上，長期承受沉重的壓力，本會引進多項最新的輔導及療法，幫助家長抗衡情緒困擾，提升心理素質。年內編製了《點亮希望 開展色彩人生》贈予數千個有需要的家庭，該書以13個家庭的真實故事為藍本，是全港首本以希望思維為主題的家長自學教材。與此同時，中心的社工更舉辦工作坊強化家長的正向心理；本會教育心理學家亦引入近年新興的靜觀療法，教導家長靜心覺察，以舒緩個人情緒，增強抗逆力。

與大學合力研究 減輕親職壓力

本會夥拍香港大學社會工作及社會行政學系和香港理工大學應用社會科學系，合力設計「教兒樂」(特笈版)家長培訓課程，在本會早期教育及訓練中心試行，以助家長提升管教技巧，促進親子關係，是首套以照顧有特殊幼兒家長為主的本地研究教材。此外，本會與香港城市大學應用社會科學系講師合作設計家長靜觀課程，在全線特殊幼兒中心及家長資源中心試行三年並研究其成效，盼能進一步協助家長處理負面情緒，調節心理壓力。

家長教育課程提升育兒技巧

本會家長教育課程推陳出新，內容涵蓋兒童的正向心理、行為情緒問題、感覺統合、自理、書寫、溝通和社交能力等，助家長建立正確的育兒觀念和態度，提升家居訓練技巧。本年度各課程共錄得逾千人次報讀，多名家長更報讀本會與香港公開大學合辦的課程，進深學習有關評估、讀寫困難、自閉症和語言發展遲緩的科目。



Mindfulness Training and Hope Theory

Parents often experience tremendous stress when bringing up children with special needs. The Society introduced new strategies to support parents against emotional disturbance. 'Hope Stories', the first local parent self-help booklet based on the hope theory with 13 real family stories, was published to help thousands of families overcome life challenges. At the same time, social workers held workshops to further strengthen the positive attitudes of parents. Educational psychologists of the Society also introduced mindfulness training to help parents become mindful of their own daily experience and cope more effectively with stress.



本會引入靜觀療法，提升家長的心理素質。

The Society introduced mindfulness training to help parents cope with stress.

Research Collaboration to Reduce Parental Stress

The Society designed the HOPE-S programme and piloted it at its Early Education and Training Centres to help parents of pre-school special needs children to strengthen their parenting skills and parent-child bonding. This first locally developed parenting training package was a research collaboration with the Department of Social Work and Social Administration, University of Hong Kong, and the Department of Applied Social Sciences, Hong Kong Polytechnic University. Meanwhile, the Society joined forces with the Department of Applied Social Sciences, City University of Hong Kong, to design a mindful-parenting effectiveness course to help parents handle negative emotions and carry out a three-year pilot study at all its Special Child Care Centres and Parents Resource Centres.

Educational Programmes for Enhancing Parenting Skills

The Society's parent education programmes on child psychology, behavioural and emotional problems, sensory integration, self-care, writing, communication and social skills enjoyed immense popularity and helped over 1,000 parents acquire home training skills and develop positive attitudes. In addition, a number of parents enrolled in degree-level courses on assessment, dyslexia, autism and language delay jointly developed with the Open University of Hong Kong.



與大學合力研製「教兒樂」(特笈版)，改善家長的管教技巧。
The HOPE-S programme is being developed with local universities to strengthen parenting skills of parents.



本會家長教育課程實用性強，深受家長歡迎。
The Society's parent education programmes are practical and popular among parents.



SMART爸爸俱樂部為爸爸打氣

本會SMART爸爸俱樂部鼓勵父親們交流育兒心得，通過分享經驗互勵互勉，過去一年安排連串以「玩」為主題的工作坊，協助父親們掌握竅門，成為子女的好玩伴，並舉辦《一首搖滾上月球》電影欣賞及分享會，讓200多位弱兒家長聚首一堂，即席講述育兒經歷和感受，藉此呼籲政府及社會人士對有需要的家庭多加接納、關注和支援。

家長資源中心 促進夫婦及手足情誼

為促進夫婦關係，令家庭更趨和諧，本會轄下的五所家長資源中心舉辦各式活動及工作坊，協助夫婦們洗滌心靈、增進感情；也定期為棠棣開辦烹飪、園藝、故事創作和手工藝等興趣班，透過把製成品與人分享，培養關懷他人、手足相扶的情誼；而踢拳道班、棋藝、社交等

活動也讓棠棣學習面對成敗、尊重對方和與人溝通的技巧。中心提供的支援服務深受家長歡迎，現時積極參與各類活動的家庭會員有3,800多個，社會福利署葉文娟署長於九月參觀海富家長資源中心時也稱許服務的成效「本少利大」。

舉辦親子活動 共建和諧家庭

各中心舉辦多元化的家庭活動，讓家長和子女有更多優質的共處時間，促進親子關係。長青中心安排家庭乘搭開篷巴士遊覽尖東；長沙灣中心家庭踏足大澳慶新春、賽馬會中心家庭到西貢逛市集；粉嶺家長資源中心家庭同赴佐敦谷公園、挪亞方舟及赤柱遊玩。東涌中心舉辦親子耕田樂、遊覽中山紀念公園等。多間中心更舉辦「小小世運會」，並設家庭競技賽，鼓勵父母參與，出席的家庭都玩得不亦樂乎。

家長資源中心舉辦工作坊，促進夫婦關係。
Parents Resource Centres organise workshops to strengthen spousal relationships.



棠棣活動有助加深手足情誼。
Activities are held to promote sibling bonding.





社會福利署葉文娟署長(右一)聆聽家長心聲，並讚許家長資源中心的服務「本少利大」。
Ms Carol Yip (right), Director of Social Welfare, commended the Parents Resource Centres for their cost effectiveness.



勞工及福利局副局長蕭偉強先生(中)與本會家長一同觀賞《一首搖滾上月球》。
Mr Stephen Sui (middle), Under Secretary for Labour and Welfare, joined parents at the screening of 'Rock Me to the Moon'.

SMART Fathers' Club

The SMART Fathers' Club continued to augment the mutual-support network for fathers of special needs children. Over the year, the Club rolled out a series of workshops to help fathers become a good playmate of their children. The screening of the movie 'Rock Me to the Moon' was staged for more than 200 parents, many of whom voiced their feelings at the sharing session to call for government support and public acceptance of families with special needs children.



Parents Resource Centres Strengthen Spousal and Sibling Relationships

All five Parents Resource Centres held a wide range of activities and workshops for parents to foster spousal relationships. Regular interest classes, including cooking, gardening, creative writing and handicraft making were organised for siblings to encourage expression of care and support for their special needs counterparts. Kickboxing, chess and other social activities also helped children get along with others and learn how to handle wins and losses. The services of the Parent Resource Centres enjoyed popularity among parents, have an active membership of over 3,800 families, and gained praises from Ms Carol Yip, Director of Social Welfare, for its high cost effectiveness during her visit to Hoi Fu Centre in September.



舉辦「小小世運會」促進親子關係。
Sports days were held to forge family solidarity.

Parent-child Activities Forge Family Solidarity

Diverse family activities were organised by the centres to let parents and children enjoy quality time together and build their solidarity. The families of Chueng Ching Centre had an open-top bus tour to East Tsim Sha Tsui. Cheung Sha Wan Centre celebrated the Lunar New Year in Tai O. Jockey Club Centre families went out on a day trip to markets in Sai Kung; Fanling Parents Resource Centre families had fun at the Jordan Valley Park, Noah's Ark and Stanley while Tung Chung Centre went on a farming day tour and visited Sun Yat Sen Memorial Park. Many centres also organised sports days to encourage the participation of parents.



平等參與 接納共融
Equal and Inclusive Opportunities

「感謝企業夥伴的持續贊助和支持，讓特殊需要兒童可進行社區適應活動，融入社群；自閉症青年得到職前訓練和工作經驗，享有平等的機會自食其力、回饋社會。」

協康會區域經理張志聖先生

'Thanks to opportunities created by corporate partnership, children with special needs benefit from social adaptation activities, and autistic youth are equipped with job skills to lead an independent life and make contributions to the community.'

Mr Godwin Cheung, Regional Manager of
Heep Hong Society





一步一步 踏出共融大道

Paving the Way for Inclusive Society

長沙灣中心的天花板有漏水問題，連大廈管理處也愛莫能助。一天，港島香格里拉大酒店的酒店經理林伯德前來探訪中心，察覺到天花板滴水的情況。翌日，酒店工程部義工便過來視察、拍照，並聯同專職冷氣、喉管、裝修的同事，合力把問題解決了。這班義工常常自備物資，到不同的中心修理門鎖感應器、洗手間燈、電熱水爐、抽氣扇等，甚至主動美化中心的牆壁，為的是讓孩子能夠在安全舒適的環境下學習。

港島香格里拉酒店是協康會的長期夥伴，自2009年起每年都定下支持本會的義工參與計劃，且一年比一年投入。去年邀請本會學童參與一年一度的聖誕樹亮燈儀式後，酒店義工親自為中心送來聖誕掛飾。「中心首次有掛滿閃燈的聖誕樹，學童和家長又興奮又感動！」中心主任方素碧說。剛過去的中秋節，酒店款待富昌中心的學童，數十位不同部門的義工打扮成嫦娥、后羿、玉兔等，合演「嫦娥奔月」的古代傳說，令學童樂不可支。年內又為大象巡遊藝展覽招募酒店同事到不同中心協助學童繪畫大象雕塑，240個義工名額數小時內爆滿。

明白到有發展障礙青年需要有融入社會的機會，酒店再度提供兩個臨時職位讓自閉症青年體驗職場生活，更與

九龍香格里拉大酒店合辦工作簡介會，安排自閉症青年及家長參觀不同部門，講解酒店的日常運作。

酒店義工隊除了踴躍支持賣旗日、全港廚師精英大匯演、獎券義賣等籌款活動外，更會別出心裁地自行舉辦「麥兜聖誕樹」、月餅禮盒義賣等籌款活動。最難得的是，連續第二年與本會合辦慈善晚宴，為「兒童訓練基金」籌款，讓輪候服務的低收入家庭特殊需要幼童能及早接受訓練，享有平等學習的機會。憑著酒店的捐款，本會更成功申請攜手扶弱基金的等額資助，推展SCERTS Model、課餘補習計劃等多個項目，惠及4,000多名學童及其家人。

「希望幫助更多有發展障礙的孩子，讓他們有平等的機會學習，在各界接納和關懷中愉快地成長。」林伯德誠摯地說。

社會各界夥伴的慷慨贊助和支持，令本會得以推展非政府資助的嶄新服務，如成立兒童訓練基金幫助輪候中的特殊幼童，令他們可以享有同等的學習機會；而企業、善長或義工參與其中，加深了解和關懷特殊需要兒童，也進一步推動傷健共融。



酒店經理林伯德協助學童繪畫大象雕塑。
Mr Lombardo, Hotel Manager, assisted a child with elephant painting.



酒店義工踴躍支持本會賣旗活動。
The hotel volunteers supported the Society's Flag Day.



The sponsorship and support from partners have made innovative but non-subsided initiatives a reality, such as the establishment of the Children Training Fund which offers equal learning opportunities to children with special needs in the queue. The participation of corporations, donors and volunteers also deepens public understanding and acceptance of children with developmental disorders, thereby building a more inclusive society.

Water kept dripping from the ceiling of Cheung Sha Wan Centre despite repeated repair attempts, and one day it caught the eye of Mr Gabriele Lombardo, Hotel Manager of Island Shangri-La, Hong Kong. The day after his visit, the hotel's engineers and technicians came over and fixed the leak in no time. From time to time, the hotel's volunteers visit centres and help mend things and paint walls to ensure a safe and pleasant environment for children.

Island Shangri-La, Hong Kong is a long-standing partner of Heep Hong and has formulated annual corporate programmes to support the Society since 2009. Last year, the hotel invited special needs children to join its Christmas tree lighting ceremony and donated Christmas decorations to Cheung Sha Wan Centre. 'For the first time, we had a Christmas tree with sparkling ornaments. The children and parents were very excited and touched,' said Centre-in-Charge Ms Fiona Fong. Last Mid-Autumn Festival, hotel volunteers dressed up as mythological characters and gave a party for children from Fu Cheong Centre. 240 hotel staff supported the Elephant Parade exhibition and helped children with model painting.

To help autistic youth integrate into the community, the hotel offered two temporary employment opportunities again, and organised a career talk with Kowloon Shangri-La for autistic youths to learn more about hotel departments and daily operations.

In addition to supporting the Society's Flag Day, the Great Chefs and Grand Raffle, the hotel initiated its own fundraising events including charity sales of McDull Christmas Trees and mooncakes. It also made tremendous contributions to the Charity Dinner co-hosted for the second year in support of the Children Training Fund, which provides much needed subsidises for waitlisted children from low income families. The hotel's donations were matched with grants from the Partnership Fund for the Disadvantaged to implement the SCERTS Model and supplementary classes to benefit more than 4,000 children and their families.

'We hope our efforts can help more children enjoy equal opportunities and grow happily as a member of the community,' Lombardo said sincerely.



本會贊助人梁青儀女士(左四)與學童一同參與港島香格里拉大酒店的聖誕樹亮燈儀式。
Patron of the Society Mrs Regina Leung (4th from the left) joined the children at the Christmas tree lighting ceremony of the Island Shangri-La, Hong Kong.

平等參與 接納共融

Equal and Inclusive Opportunities

本會大力提倡建立共融社會，並通過與工商各界合作，促進社會人士認識、接納和支援有特殊需要的孩子，讓他們享有同等機會融入社區，發揮所長。年內，本會夥同多家企業機構，舉辦多元化的社區參與活動，推動傷健共融，加強公眾教育；又促進殘疾人士就業，制訂及實行有關政策及措施，並在勞工及福利局主辦的《有能者•聘之約章》及共融機構嘉許計劃中獲頒「優秀共融機構獎」

Advocating for an inclusive society, Heep Hong collaborated with corporate partners from a wide sector of the community to promote public understanding and acceptance of children with special educational needs (SEN) in the hope that they could have equal opportunities to grow and maximise their potential. The Society was presented the Outstanding Inclusive Organisation Award by the Labour and Welfare Bureau for its efforts in enhancing employment opportunities for people with disabilities in the 2013-14 Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisations Recognition Scheme.

凝聚家長力量 反映兒童及青年需要

同心家長會年內就家長關心的議題表達意見。與多個家長組織、學術機構、立法會議員及政府部門商議，冀改善自閉症兒童和青年的支援服務及就業出路。5月，家長會一眾成員應政務司司長林鄭月娥女士邀請，和子女一起到訪司長公館，席間與司長分享育兒經歷，並反映對現行服務的意見。同日，政府宣布擴展公共交通票價優惠，經過兩年來的爭取，12歲以下領取傷殘津貼的兒童終於可享每程兩元的車資，向融入社會邁進一步，家長會成員無不感到欣喜。主席林偉邦先生及兩位副主席分別出席由香港社會服務聯會舉辦的「特殊教育需要政策圓桌會議」及教育局的融合教育和特殊教育小組，倡議關注學童的全面需要。

免費學前教育應同步惠及特殊需要兒童

本會總幹事曾蘭斯女士積極透過教育局免費幼稚園教育委員會轄下照顧多元學習需要工作小組、家庭議會及平等機會委員會，反映正輪候學前服務的特殊需要兒童所面對的苦困，促請有關當局正視他們平等學習的機會和權利，盡快從問題的根源着手，訂立短、中、長期的方案，並期望政府在制訂15年免費教育政策的同時，確保有發展障礙的幼兒在享有與普通兒童同等的權利之餘，也可以接受適切的專業支援服務。



教育局常任秘書長謝凌潔貞女士(右二)及其負責免費幼稚園教育委員會的團隊參觀裕明中心，並深入了解本會支援特殊學童的服務。

Mrs Cherry Tse (2nd from the right), Permanent Secretary for Education, and her team responsible for the Committee on Free Kindergarten Education visited Yu Ming Centre to understand our services for children with special needs.



社會福利署康復及醫務社會服務科助理署長方啟良先生(左二)及其團隊參觀本會轄下的綜合服務中心。

Mr Fong Kai-leung (2nd on the left), Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services) of Social Welfare Department, and his teammates visited a Mixed-mode Centre of the Society.

Parents Call for More Support Services

Heep Hong Parents' Association played an active role in voicing parents' concerns. It liaised with multiple parent associations, academic institutions, members of the Legislative Council and related authorities to improve support services and career prospects of autistic youth. In May, members of the Association and their children were invited to visit Mrs Carrie Lam, the Chief Secretary for Administration, at her official residence. They shared their child-rearing challenges and views on existing services and policies. On the same day, the parents were overjoyed at the news that, after two years of lobbying, the HK\$2 public transport concessionary fare would be extended to children under 12 who receive disability allowances. This was a step closer to social inclusion for children with special needs. Chairman of the Association Mr HefGod Lam and the two Vice-Chairmen attended the Policy Roundtable on SEN organised by the Hong Kong Council of Social Service, and the Education Bureau's Integrated Education and Special Education Task Groups respectively to advocate for more support services.

Pre-school Children's Right to Special Education

Director of the Society Ms Nancy Tsang proactively called for more attention to the plight facing pre-school children in need of specialised training and education through her service at the Education Bureau Sub-committee on Catering for Students' Diverse Learning Needs, the Family Council and the Equal Opportunities Commission. She urged authorities to address the root causes of the waiting problem and give practical solutions for the short, medium and long term, and to ensure equal opportunities and appropriate training support for pre-school-aged children with SEN when formulating the 15-year free education policy.



政務司司長林鄭月娥女士為周年大會及聚餐主禮，表達對特殊需要兒童服務的關注。

Mrs Carrie Lam, the Chief Secretary for Administration, officiated at the 50th Annual General Meeting cum Annual Dinner to give her support to children with special needs and their parents.

同心家長會成員應邀到訪政務司司長公館，並反映對現行服務的意見。

Members of Heep Hong Parents' Association were invited to visit the official residence of the Chief Secretary for Administration to share their views on existing services and policies.





結合媒體力量 提升社會關注

本會與各大報章雜誌、電子和網上媒體緊密合作，推廣嶄新而有效的訓練模式和支援服務，加強社會大眾對發展障礙的認識。本會繼去年與香港電台第一台合辦五集的「訴心事家庭—青蔥成長路」系列後，今年續與該節目主持分享何為優質幼兒教育、家長的壓力、語言發展和兒童自理能力等主題，令聽眾獲益良多。本會又舉辦「童•夢•色彩」嘉年華，獲港九新界多個大型商場借出場地巡迴舉行，加深公眾對有發展障礙兒童的認識和接納。

感謝各界共襄盛舉

本會籌款盛事「全港廚師精英大匯演」暫別一年後載譽歸來，再度假香港君悅酒店舉行，當晚逾1,200位善長赴宴品嚐由46家高級酒店、餐廳和酒商精心炮製的美

食和佳釀，同場見證年度慈善獎券一眾得獎者的誕生。本會今年四月舉行賣旗日，獲3,300多名義工、家長和學員鼎力襄助，不少義工更響應「最佳造型比賽」，精心打扮成童話或卡通人物，吸引各界善長慷慨解囊。眾多熱心人士對本會「童途有您」捐款計劃的支持，也令家長資源中心及其他服務得以繼續運作。

多個企業夥伴又推出嶄新的籌款活動，支持本會工作。港島香格里拉大酒店繼續為本會籌辦慈善晚宴，此外更先後義賣端午粽禮盒和月餅禮盒，並與九龍香港里拉大酒店合辦「麥兜聖誕樹」慈善義賣；「大象巡遊」捐出1,700隻小象予本會學童繪畫，並拍賣影星甄子丹伉儷設計的大象為本會籌款；甄氏夫婦亦自行設計及義賣產品；natures purest義賣「遊愛出發」聖誕背包禮品包；Meco Hockey捐出冰上曲棍球比賽的收益；大快活也擺放籌款箱助本會收集善款。上述各項善事的收益讓本會有額外資源開展各式活動和計劃，幫助不同能力的學童在平等機會的基礎上盡展才華。



企業夥伴義賣可愛禮品，為本會籌款。
Charity sales by corporate partners to raise funds for the Society.

賣旗日最佳造型比賽冠軍。
The winner of the Best Costume Competition of the Flag Day.





「大象巡遊」拍賣影星甄子丹伉儷設計的作品為本會籌款。

Elephant Parade auctioned off the artwork of Mr and Mrs Donnie Yen with net proceeds to the Society.

Dynamic Media Efforts to Raise Public Awareness

The Society worked closely with major newspapers, magazines, electronic and online media to raise public understanding of developmental disorders and promote innovative and effective training approaches and support services. Following five radio programme episodes on supporting children with special needs co-produced with Radio Television Hong Kong last year, the Society continued to share with the programme hosts and audience on topics such as the quality preschool education, parental stress, language development and self-care abilities of children. In the meantime, the Heep Hong Carnival roving exhibitions were held through the courtesy of various shopping malls to promote widespread understanding and acceptance in the community.

Thanks for Full Support to Fundraising Initiatives

The Society's signature fundraising event – The Great Chefs of Hong Kong – returned after a one-year hiatus. Over 1,200 guests enjoyed the finest delicacies served by 46 leading hotels, restaurants and beverage suppliers at the Grand Hyatt Hong Kong. Winners of 'Grand Raffle 2014' were also drawn at the event. The Flag Day was held in April with participation of over 3,300 volunteers, parents and children. Many volunteers took part in the Best Costume Competition and dressed up as fairytale or cartoon characters to attract more donations. Proceeds from these initiatives and our Monthly Donation Programme went to the Parents Resource Centres and other projects for supporting children with special needs and their parents.



與香港電台第一台合辦「訴心事家庭—青蔥成長路」系列。

Co-produced with RTHK a series of radio programme on children with special needs.



Various corporate partners initiated new activities to raise funds for the Society. Island Shangri-La, Hong Kong, organised a charity sale of rice dumplings and moon cakes, and co-organised the 'McDull Christmas Tree' (Limited Edition) Charity Sale with Kowloon Shangri-La, Hong Kong. The Elephant Parade donated 1,700 small elephant statues to the Society for children to paint, and auctioned off the elephant statue painted by movie star Mr Donnie Yen and his wife, with net proceeds to the Society. The couple also donated the sales of their original merchandise. natures purest held the 'Travel with Love' Christmas charity sale. Meco Hockey donated its proceeds from its ice-hockey competition. Fairwood helped the Society place donation boxes

at their restaurants to collect donations. All these charitable events provided additional resources for the Society to initiate various programmes to help children of different abilities and give them equal opportunities to rise to their full potential.



慈善晚宴籌款全捐本會兒童訓練基金，讓輪候中的幼兒可以及早接受服務。

Proceeds from the Charity Dinner go to the Children Training Fund to ensure timely intervention for children on the waiting list.



第廿二屆全港廚師精英大匯演為家長資源中心籌募營運經費，幫助有需要的家庭。
The 22nd Great Chefs of Hong Kong raised funds for Parents Resource Centres to help families in need.

57個機構夥伴獲「商界展關懷」標誌

凱悅酒店集團及港島香格里拉大酒店的管理層分別為慶華中心新址及白田中心美化外牆；港城西北扶輪社贊助本會優化玩具資源；港京扶輪社捐贈互動電子白板及iPad平板電腦。惠康、心連心行動慈善基金、築福香港、Rainbow Foundation、德意志銀行、蘋果日報慈善基金、環亞機場服務管理有限公司、香港盛貿飯店、香港萬麗海景酒店、蜻蜓牌等多個企業夥伴，也贊助或派出義工協助各中心的訓練活動，包括親子購物、社區適應訓練、感官訓練、暢遊名勝、運動會、藝術活動和學童畢業典禮等。為嘉許眾多企業的熱心支持，本會提名57間企業獲香港社會服務聯會頒發2013-14年度「商界展關懷」

或「同心展關懷」標誌，謹此感謝各夥伴與本會緊密合作，協力推動共融工作。

攜手扶弱基金等額資助八項計劃

透過商界的慷慨捐款，本會獲攜手扶弱基金批出近400萬港元等額資助，推行八項新計劃，惠及逾萬名不同發展障礙的兒童、青少年、其家人及社區人士。這些計劃包括為嚴重弱能兒童研發應用程式、推行傷健融合活動、音樂治療、家長教育、正向家庭支援、SCERTS教學模式家長及教師培訓工作坊等。



凱悅酒店集團義工美化慶華中心的外牆。
Hyatt Corporation volunteers beautified the wall of Catherine Lo Centre.



本年57家商界夥伴獲頒「商界展關懷」標誌，宏利人壽保險(國際)有限公司是其中一間。
Manulife (International) Limited was one of the 57 partners awarded the 'Caring Coming' logo.



高偉紳律師行及摩根士丹利合辦慈善足球比賽，學童一嘗臉部彩繪的樂趣。

Children took delight in the face-painting activity at Clifford Chance and Morgan Stanley Charity Cup.



感謝各界支持本會「童途有您」捐款計劃，令我們的服務得以持續。

Thanks to the supporters of our Monthly Donation Programme, we could continue with our services for children and their families in need.

57 Partners Conferred Caring Company Logo

The management of the Hyatt Corporation and Island Shangri-La beautified the walls of Catherine Lo Centre and Pak Tin Centre respectively; the Rotary Club of City Northwest sponsored toy resources; and the Rotary Club of Kingspark generously donated interactive smart boards and iPads. Many partners, including Wellcome, United We Stand Foundation, Bless Hong Kong, Rainbow Foundation, Deutsche Bank, Apple Daily Charity Foundation, Green Market, Traders Hotel, Hong Kong, Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong and Tombow sponsored and volunteered at a variety of activities, including family shopping days, social adaptation training, sensory training, city tours, sports days, art activities and graduation ceremonies.

In recognition of their partnership and contributions, 57 corporate partners nominated by the Society were conferred the 'Caring Company' or 'Caring Organisation' logo for the year of 2013/14 by the Hong Kong Council of Social Service. Our congratulations and appreciation go to all partners for their staunch support.

Eight Projects Supported by Partnership Fund

Thanks to donations from our corporate partners and matching grants of around HK\$4 million from the Partnership Fund for the Disadvantaged, the Society launched eight new projects including development of training applications for severely disabled children, social inclusion activities, music therapy, parent education, family support with positive psychology and SCERTS Model workshops to benefit over 10,000 children, teenagers, their families and members of the community.



健樂成長

盡展潛能

Advancement to Full Potential

「自推行SCERTS教學模式後，最明顯的改變是課室歡笑聲多了，學童都專注學習。」

協康會秦石中心幼兒教師沈惠珍女士

'After the adoption of the SCERTS Model, the most noticeable change is more laughter in the classroom. Children become more absorbed in learning.'

Ms Shum Wai-chun, Teacher in Chun Shek Centre, Heep Hong Society





溝通有法 自閉兒進步神速

New Way to Unlock the Inner Child

栢霖五歲時仍未能說話，只會發出簡單的音調，當想要的得不到時，便會大發雷霆，滾地、扔枱檯、噴鼻水……一鬧便是三個小時，累極方休。爸爸憶述帶他去戲院看電影時，不消15分鐘便叫喊不停；給他說故事時，他會一手奪去，然後逐頁撕掉，情緒難有片刻平靜。

栢霖入讀協康會秦石特殊幼兒中心後，初次找到與人溝通和表達需要的大門。中心老師採用最新的SCERTS(社交溝通—情緒調節—協作支援)教學模式，與學童共同建立學習目標，兼顧學童的情緒和興趣，並透過細心觀察和分析，不時調整訓練目標，引導孩子疏導負面情緒，從而專心學習。這個教學模式特別能針對改善自閉兒的兩大核心困難：社交溝通和情緒調節。

中心老師看準栢霖有很強的視覺能力，便應用溝通圖來引導他表達需要和情緒。栢霖感到累而蘊釀不悅情緒時，老師會出示「擁抱」圖，並即時擁抱他；此後當他想得到別人安撫時，便會利用溝通圖來示意。不只老師、還有司機叔叔、茶水嬸嬸也收過他的「擁抱」圖呢！

短短一個月，栢霖進步神速，能跟別人打招呼，並說出有意義的短句，如「我想坐巴士」；他的專注學習和理解能力也提升不少，會自己拿起故事書安靜地閱讀。爸爸

表示：「他能夠聆聽及理解別人的解說，不再一意孤行，甚少亂發脾氣，沒有當街大吵大嚷，我們的關係比之前親密得多。」

栢霖很喜歡喝檸檬茶。有一次老師買了一瓶送他，他拿出「分享」圖示意想跟同學分享，逐一倒給同學享用後，滿滿一瓶輪到自己時只剩下丁點兒，栢霖非但沒有抱怨，反而滿足地一飲而盡。爸爸高興地說：「他跟哥哥的感情也好多了，不再一手搶走哥哥的物件，而是跟哥哥說『我要分享』。」

分享是一個抽象的概念，自閉兒很難明白，加上社交動機較弱，很少作出與人分享的行為；然而栢霖不但可以應用於學校中，並類化到其他生活情境，實在令人喜出望外。

協康會致力引入嶄新有效、實證為本的訓練策略，照顧兒童各方面的發展需要。以自閉症為例，本會自90年代起，先後引入結構化教學法、DIR樂在地板時間、RDI人際關係發展介入法和SCERTS教學模式，兼收並蓄，並因應本地情況加以改良優化，務求達至最佳果效，助兒童克服障礙，健樂成長。



栢霖善於運用圖卡表達自己的情緒，而當他出示「擁抱」圖後便得到老師安撫。
Pak-lam is good at expressing his needs with picture cards now. The teacher comforted him upon receipt of a 'hug' card from him.



隨着栢霖改善情緒調節能力，父子關係更趨親密。
Pak-lam has a closer relationship with his father as his emotional regulation ability improves.

Pak-lam could not speak and only uttered simple sounds at the age of five. When he could not get what he wanted, he cried loudly and threw things around. His tantrums could last as long as three hours until he was exhausted.

Pak-lam has found the key to getting across his needs at Heep Hong's Chun Shek Early Education and Training Centre, where the SCERTS (Social Communication, Emotional Regulation and Transactional Support) Model has been adopted. The Model stresses that education takes two – both the teacher and the student. Based on observation and analysis, teachers constantly adjust training targets to assist children in emotional regulation so that they could refocus on learning. By targeting social communication and emotional regulation, the SCERTS Model tackles the very root of problems facing children with autism.

The class teacher, noticed Pak-lam's strong visual abilities and taught him to use picture cards to express needs and emotions. She said, 'when I felt Pak-lam was tired and about to meltdown, I picked out the "hug" card and gave him a hug.' Since then, every time he wants others to pacify him, he would present the picture of hug. Not only teachers but also the driver and janitors have received the 'hug' card from him.

After one month of training, Pak-lam has shown dramatic improvements in his attention span, reasoning and learning abilities. Now, he can say greetings and short sentences, and read on his own. Once the teacher bought Pak-lam a bottle of his favourite lemon tea, he flashed the 'share' card and poured tea into his classmates' cups one by one until very little was left. His father said with excitement, 'Pak-lam also shares toys with his elder brother. They get along so much better now.'

For children with autism, the concept of sharing is very abstract and difficult to understand. Given their weak motivation for social interaction, they rarely share with others. The fact that Pak-lam can generalise sharing behaviours at school to other contexts in daily life is truly incredible.



In the light of the unique developmental needs of children with autism, the Society has introduced and optimised various evidence-based training approaches, such as TEACCH, DIR Floortime, Relationship Development Intervention (RDI) and SCERTS Model, to Hong Kong since the early 1990s to help afflicted children develop their potential to the fullest.

健樂成長 盡展潛能

Advancement to Full Potential



特殊需要孩子只要得到適切的治療，也可如其普通朋輩一樣，健樂成長，盡展潛能。年內，本會致力為有特殊學習困難、專注力失調/過度活躍症、自閉症等學童及青年提供訓練，協助他們跨越障礙，成效令人鼓舞。

With timely intervention, children with special needs can achieve their full potential blissfully, just like their normal peers. During the year, the Society made dedicated efforts to help children and youth overcome their development disorders such as specific learning difficulties, attention deficit/hyperactivity disorder and autism and have achieved delightful results.



計劃中，及早支援有助三成潛在讀寫困難學童脫離讀障高危群。

In the project, early intervention helped 30% of children at risk of dyslexia overcome their difficulties in language learning.

及早幫助潛在讀寫困難幼童

讀寫障礙學童一般在小學階段才獲識別及訓練，惟協康會最新研究顯示，盡早於學前階段介入，有助幼兒防患於未然。本會在18間幼稚園進行校本支援及研究，300多名有潛在讀寫困難的學童參加「喜閱寫意：賽馬會讀寫支援計劃」，結果顯示經過本會幼兒語文學習工作小組一年校本支援後，學童的聽說讀寫能力大幅改善，當中三成更脫離潛在讀寫困難的組別，能力與同齡學童看齊，足見及早支援的效用。

工作小組把校本支援的臨床經驗及心得編寫成《聽說讀寫小寶盒—幼兒語文學習教材套》(加強版)，免費派發予全港幼稚園，並編製《聽說讀寫百寶箱—幼兒語文學習家長手冊》贈予家長，助其訓練有潛在讀寫困難的子女。小組同時舉辦校長、教師及家長講座十多場，反應熱烈。另「尋因越障」學童支援計劃繼續開辦學童訓練小組、家長工作坊、教師專業講座等，幫助有特殊學習困難而未得到校本專業支援的初小學童。



Early Intervention for Children with Dyslexia

Children with dyslexia are usually identified and given training after they are admitted to primary schools. However, the latest research by the Society revealed that early intervention and appropriate teaching can help children at risk of dyslexia overcome their difficulties in learning to read and write. Last year, the Society provided school-based support at 18 kindergartens and found that after receiving one year of support services from the Society's 'READ & WRITE: A Jockey Club Learning Support Network', the 300-plus participating children at risk of dyslexia showed substantial improvement. 30% of them were no longer identified as at risk of dyslexia, and they caught up with their normal peers.

The Society shared its experience and insights in the enhanced edition of The Language Learning Package for Pre-primary Children, which was distributed free of charge to all kindergartens. The complementary Guide to Language Development of Pre-primary Children for Parents was published and made available for parents of children at risk of dyslexia. More than 10 seminars were held for kindergarten principals, teachers and parents achieving enthusiastic responses. Meanwhile, through the 'Multi-disciplinary Professional Support for Primary One Students at-risk of Different Types of Specific Learning Difficulties' project, the Society continued to organise training groups, parent workshops and teacher seminars to help lower-primary students with specific learning difficulties.



有系統的教學法能改善幼童的語文學習動機和能力。

Well-structured teaching methods help improve the language learning motivation and abilities of children.

本會為幼稚園發展校本支援服務。
The Society developed school-based support services for kindergartens.





運用有趣的教學法，增強AD/HD兒童的學習能力。
Intriguing teaching strategies help children with AD/HD develop learning skills.

全方位支援專注力失調/過度活躍症兒童

本會青蔥計劃獲攜手扶弱基金贊助，推出「躍動成長路—AD/HD兒童及青少年全方位支援計劃」，為患有專注力失調/過度活躍症的小學生、初中生及其家長提供專業訓練和指導建議。跨專業團隊並編寫全新著作《躍動成長路—專注力失調/過度活躍症家長錦囊》，剖析患童的核心問題，及精選增強學習和社交能力的訓練活動。跟據教育局的資料，全港約有百分之五學童患有專注力失調/過度活躍症，為數不少。

校本支援計劃打開自閉童心扉

一般的學童升讀小學以至中學都會面對或多或少的學習及適應上的問題，更何況是自閉症的兒童。本會幸獲余仁生慈善基金、教育局及香港賽馬會慈善信託基金分別贊助多項計劃，支援入讀主流學校的自閉症學童。「自閉症兒童升讀小一支援計劃」透過富趣味的學習活動及家長教育講座，助自閉症兒童及其家長作好升學準備。

「加強支援自閉症學生試驗計劃」進入第二期，為33間主流中小學內的自閉症學童提供小組訓練、朋輩共融活動、家長及教師支援。星亮計劃年內為17所中小學校提供訓練及支援服務，推動校園共融成效顯著，為長達三年的整個到校支援計劃畫上圓滿句號。

新計劃助自閉症青年就業展能

為鼓勵自閉症青年發揮所長、回饋社會，本會在香港公益金資助下展開為期三年的「職訓展翅—高功能自閉症人士全方位就業支援計劃」，每年為40名青年提供職前評估、訓練、工作配對、職場及義工支援，及建立家長互助網絡等，幫助自閉症青年自食其力。三井住友海上火災保險(香港)有限公司連續第六年贊助本會推行「自閉症青年職前訓練及工作體驗計劃」，並首次嘗試培訓自閉症青少年表演魔術、雜耍、扭汽球及扮演小丑等技能，助其開拓自僱工作機遇。本會亦與九龍及港島兩間香格里拉大酒店合辦工作簡介會，讓自閉青年對旅遊服務業有初步的認識。



校本支援服務幫助自閉症學童順利融入主流學校。
School-based support services help students with autism integrate into mainstream schools.



Full Support for Children with AD/HD

The Supportive Learning Project launched the 'Support Programme for Children with Attention Deficit/Hyperactivity Disorder' to provide professional training and guidance for primary and junior secondary students with AD/HD and their parents under the sponsorship of the Partnership Fund for the Disadvantaged. The Society's cross-disciplinary team published the Parent Manual on Attention Deficit/Hyperactivity Disorder (AD/HD), which describes the core deficits of children with AD/HD and suggests training exercises for enhancing learning and social skills. According to the Education Bureau, approximately 5% of students in Hong Kong are affected with AD/HD.



School-based Support for Children with Autism

Children often encounter problems in adapting to a new environment when they move on to primary and secondary school. The challenge is even greater for children with autism. The Society rolled out various support programmes to help autistic children integrate into mainstream education with funding from Eu Yan Sang Charitable Foundation, Education Bureau and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The 'Support Programme for Prospective Primary One Students with Autism' organised intriguing learning activities and parent seminars to prepare children going to primary schools. The 'Pilot Project on Enhancement of Support Services for Students with Autism in Ordinary Primary and Secondary Schools' entered its second phase and provided group training, social inclusion activities, and parent and teacher support for autistic children studying at 33 mainstream schools. The 'Star Programme' offered training and support services to students with autism in 17 primary and secondary schools, bringing the three-year project to a successful conclusion.



音樂人杜雯惠女士(右)分享心得，助家長為自閉子女入讀主流學校作好準備。

Ms Ada To (right) shared with other parents her experience on preparing children with autism for mainstream schools

Training Autistic Youth for Self-Employment

To help autistic youth lead a fulfilled life and make contributions to the community, the Society launched the 'Holistic Employment Support Scheme for High-functioning Adolescents and Young Adults with Autistic Spectrum Disorders'. Sponsored by The Community Chest, the project will run for three years and support 40 autistic trainees each year with pre-job assessment & training, job matching, on-the-job training and a peer and parent support network. Running into its sixth year, the MSIG Insurance-sponsored 'Pre-job Training for Autistic Youths' project held clowning, balloon twisting, juggling and magic classes to equip autistic youth with job skills for self-employment. Both Island and Kowloon Shangri-La organised a 'Career Talk for Autistic Youths' to acquaint participants with the hospitality industry.



與酒店合辦簡介會，讓自閉症青年對業界工作有初步認識。

The career talk jointly held with hotels gave autistic youth an overview of the hospitality industry.





支援南亞裔家庭特殊需要兒童

本會獲攜手扶弱基金贊助推行「南亞裔特殊需要兒童家庭支援計劃」，舉辦家長支援小組、家庭活動、專業人員工作坊，及提供育兒諮詢等，並以職業治療師撰寫的《幼兒自理有妙法》為藍本，編製英文、尼泊爾語及烏都語版本，免費派發予南亞裔家長和教師，提升他們對兒童發展障礙的警覺性和認識，加強育兒技巧，改善親子關係。

近七成學童升讀主流學校

本會各特殊幼兒中心配合常規訓練及專業治療，定期為學童舉辦多元化的藝術、遊戲和節日慶祝活動，讓他們在愉快的氛圍下擴知識領域，學習待人接物。經過全面的訓練後，學童能力大有改善，本年度離校生中近七成升讀主流學校。在各中心的畢業典禮上，學童通過音樂劇、話劇、舞蹈、朗誦等才藝表演，慶祝邁進新的學習階段，並向師長表達謝意。康苗幼兒園也貫徹綠色學校的環保理念，舉辦了連串有趣的活動，加強學童的

環保意識。教育局幼稚園視學組經過三天的質素評核，讚揚康苗幼兒園關愛兒童、照顧他們的全面發展，並建立全校參與的自評機制。

青蔥計劃促進兒童整體發展

本會青蔥計劃為不同能力的兒童提供個別專業評估及治療，舉辦一系列訓練小組，幫助自閉症及發展遲緩兒童提升社交及語言能力；又開設感統伙伴小組系列，由職業治療師為不同階段的兒童精心設計感覺統合及感知動作活動；物理治療師推出自閉症兒童初小體育訓練，改善他們的肌能協調問題。本會的專業團隊為主流中小學校提供校本支援服務之餘，更推出升中支援系列，透過本土文化學習小組、自然體驗之旅等活動，促進特殊需要學童整體的發展。



中心學童探訪長者。
Children with special needs paid a visit to an elderly home.



學童共慶新春。
A joyful way to celebrate the Chinese new year.



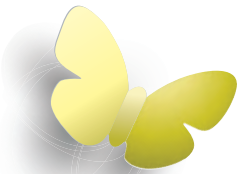
學童在畢業禮上表演才藝。
Children showed off their talents at the graduation ceremonies.



本會年內繼續支援南亞裔特殊需要兒童的家庭。
The Society continued with its services for South Asian families with special needs children.



結業禮上，畢業生以兩文三語致詞。
Graduates delivered their vote of thanks in three languages at the graduation ceremony.



物理治療師團隊推出自閉症兒童初小體育訓練。
The physiotherapy team conducted physical education training for primary students with autism.



職業治療師為兒童進行眼動協調訓練。
Postural-ocular coordination training by an occupational therapist



Services for South Asian Families

With sponsorship from the Partnership Fund for the Disadvantaged, the Society initiated the 'Supportive Programme for South Asian Families with Children of Special Needs'. Parent support groups, family activities, professional workshops and consultation services were provided. English, Nepalese and Urdu versions of the Guide to Enhancing Children's Self-care Skills written by occupational therapists were published and distributed free of charge to South Asian Families to enhance their understanding of developmental disorders and parenting skills.

70% Graduates Promoted to Mainstream Schools

To supplement daily training and professional therapy, a wide variety of art activities, games and festive celebrations were organised in all centres to enable children to learn in fun and gain social experience. After comprehensive training, the abilities of the children improved significantly. This year, close to 70% of graduates moved on to mainstream schools. At the graduation ceremonies, they performed musicals, plays and dances, and presented teachers and therapists with self-made handicrafts to express their gratitude. Healthy Kids Nursery School held a series of fun activities to nurture student awareness of environmental protection. The School was also complimented for its caring culture, all-round student development and whole-school self-evaluation system by the Kindergarten Inspection Sector of Education Bureau after a three-day quality review.

Supportive Learning Project Enhanced Overall Development of Children

The Supportive Learning Project (SLP) offered individual assessment and therapies to children of different abilities; group training on social and language skills for children with autism and developmental delay; a sensory integration series with sensory-motor training activities designed by occupational therapists; and physical education training conducted by physiotherapists for lower primary students with autism to improve their motor coordination. On top of school-based support services for mainstream schools, SLP also introduced a training series to help students with SEN for secondary school.

與時並進 協同創新

**Responsiveness and
Innovation in Teamwork**

「只要訓練軟件能提升孩子的能力，看到他們從學習中得到樂趣，就算研製過程再辛苦也是值得的！」

協康會高級職業治療師趙少薇女士

'So long as the applications are able to raise the interest and learning skills of children, all our efforts are paid off.'

Ms Amy Chiu, Senior Occupational Therapist of
Heep Hong Society





停一停、想一想 過動兒也做得到！

Helping AD/HD Children Take Stock



動過不停，心思散漫，難以安坐學習，是有專注力失調/過度活躍症(AD/HD)的兒童的表徵，究其原因往往是執行功能的缺損。

現年九歲的彤彤小一上課時常打瞌睡，難以集中注意力，對所學幾乎全無印象；日常生活也健忘大意，欠缺組織，後確診有AD/HD。媽媽梁太說：「使用《加得小勇士》後，彤彤的記憶力改善了，以前溫習英文默書最少要提早四天，現在課文深了，但用兩天已能牢牢記住，進步多了。」

就讀小三的晉熹同樣有AD/HD，接受藥物治療後仍未見顯著改善，參加了協康會研究計劃。當完成《加得小勇士》第一期訓練後，媽媽黎太察覺到晉熹的自我抑制能力改善了。「他以前處事衝動，不假思索，在課堂上不懂也舉手搶答，現在會想一想才做，各科成績也由60多分躍升至80分。玩訓練遊戲時，他需要很仔細地觀察圖案和聆聽聲音指示，見他在學習上也多了這份細心和耐性，有更強的學習動機。」

執行功能是指由人腦前額葉細胞控制的自我抑制反應、計劃、組織及執行能力。《加得小勇士》是全港首個專為提升執行功能而研發的訓練程式，由協康會專業團隊用三年時間製成，獲港島香格里拉大酒店及攜手扶弱基金贊

助。主領項目的協康會教育心理學家翁偉傑指出：「現時香港並無同類訓練工具，我們設計的軟件既是遊戲，也是一套有系統、有清晰目標的訓練，針對AD/HD兒童的核心困難，着力改善他們的反應抑制能力及運作記憶。」

除了協康會的教育心理學家、職業治療師和資訊科技部外，軟件製作團隊還有香港大學電子計算機學系客席講師劉文建博士，他表示：「遊戲程式可供隨時下載，我們並且加建數據系統及伺服器，讓家長和專業訓練人員可以充分掌握學童的進度及強弱項，以便跟進和調整訓練計劃，制定個人化的療程。」

劉博士認為能參與開發工作很有意思，因為這個項目不僅僅是將訓練轉為平板電腦遊戲，而是運用科技提升訓練的果效，並為專業治療提供一個更寬闊的平台，讓更多的兒童得到所需的幫助。

協康會於2012年起開始研發幼兒遊戲學習軟件，與專業治療互相補足，幫助兒童有效學習語言、寫字、解難及社區適應，大大提高學習趣味和動機，深受各界歡迎，下載次數以萬計。這些軟件應用先進的科技，由跨專業團隊共同研發，並蒙多位善長和機構贊助支持，充分體現協康會與時並進、協同創新的精神。



《加得小勇士》是全港首個執行功能訓練程式。
The ADHD Hero is the first local iPad app for executive function training.



《青蔥教室系列之躍動成長路—專注力不足過動症學童全方位校本支援計劃(教師手冊/家長手冊)》獲優質教育基金贊助將製成電子書。

The Teacher's Manual & Parent's Guidebook of the School-based Holistic Support Programme for Children with ADHD will be available in ebook format, thanks to the sponsorship of the Quality Education Fund.

Adhering to its value of responsiveness and innovation in teamwork, the Society has been proactively seeking donations from the community, and putting in a tremendous amount of resources and effort to develop a wide array of educational applications. This complements to traditional treatments, to strengthen the language, pre-writing, problem-solving and social adaption skills, and learning motivation of children of different abilities. Since the launch of its first application in 2012, tens of thousands of downloads have been recorded, attesting to their popularity among children, parents & fellow practitioners.

Children with attention-deficit/ hyperactivity disorder (AD/HD) are characterised by hyperactivity, impulsivity and inattention. Deficits in executive functions could be the underlying cause.

Nine year-old Tung was diagnosed with AD/HD and could hardly concentrate or remember the lesson when she was in Primary One. Her mother, Mrs Leung, said, 'After playing The ADHD Hero, Tung's memory has improved significantly. It took her four days to revise for dictation, but now she only needs half the time.'

Chun-hei, a Primary Three student, was diagnosed with AD/HD and did not show notable improvement after medication. He completed the first phase of The ADHD Hero effectiveness study and his mother, Mrs Lai, observed improvement in his ability to inhibit response. She said, 'He was very impulsive. When he plays The ADHD Hero, he observes and listens closely. He now shows the same level of attentiveness, patience and motivation at school. His marks have climbed from 60 to 80.'

Executive functions refer to the abilities controlled by the frontal lobe of the brain to inhibit responses, plan, organise and execute a series of actions. The ADHD Hero is the first local tablet application designed for training executive functions, a three-year project developed by Heep Hong's professional team and sponsored by Island Shangri-La, Hong Kong and the Partnership Fund for the Disadvantaged. The leader of the project, Mr Trevor Yung, Educational Psychologist of the Society, said, 'The app, consisting of 60 games designed with systematic and clear training objectives, targets to address the core difficulties of AD/HD children and help them improve their working memory and ability to inhibit behavioural responses.'

In addition to the educational psychologist, occupational therapist and the IT Department of the Society, also in the team was Dr Vincent Lau, Guest Lecturer of the Department of Computer Science, The University of Hong Kong. He said, 'Parents and professionals can closely follow children's progress, strengths and weaknesses through our data system and server. They can adjust the training regime to meet individual needs.'

Dr Lau found the project a meaningful application of technology for improving the effectiveness of training and broadening the accessibility of intervention to children in need.



與時並進 協同創新

Responsiveness and Innovation in Teamwork

每個孩子都是獨一無二的，在其成長過程中也有著不同的需要。因此，協康會跨專業團隊積極發揮協同效應，本與時並進的精神，傾力研發、優化訓練策略，務求更有效地幫助不同能力和特質的孩子發展潛能；同時積極回應社會需求，開拓資源推出嶄新服務，為有需要的孩童和家庭提供及時適切的支援。

Every child is unique and comes with a different set of developmental needs. Our multi-disciplinary teams of professionals keep up to date and work seamlessly to introduce innovative and effective training strategies to help children of different abilities unleash their potential. In the meantime, the Society goes the extra mile to initiate new services and solicit aid to ensure children and their families receive the support they need.



利希慎基金贊助本會為十間收錄特殊學習需要兒童的幼稚園提供全校為本的支援服務。

The Lee Hysan Foundation sponsored the Society to provide holistic school-based support for 10 kindergartens with SEN children.

為夾心及基層家庭帶來及時雨

輪候資助的學前服務一般需時年半至兩年半，本會為此推出多項嶄新計劃讓輪候中的孩童和家庭盡早得到所需的訓練，包括顧積善堂慈善基金贊助的「荒漠甘霖」，為100名正輪候服務的夾心家庭幼兒即時提供價廉質優的訓練，直至他們獲派政府資助服務為止，可望大大減輕夾心家庭的育兒壓力。與此同時，青蔥計劃年內為近500名獲關愛基金學習訓練津貼的基層家庭幼童提供個別訓練及家長支援；2014年10月起本會將繼續為社會福利署的「學習訓練津貼」項目提供最多的服務名額；而本會自設的「兒童訓練基金」續為近300個有經濟困難的家庭提供短期的訓練費用資助，讓幼兒盡早得到適切的治療。

裝備幼稚園全面支援有特殊需要學童

在輪候服務期間，父母大多會為幼兒安排報讀普通幼稚園，惟幼師對特殊教育的認識普遍不足，並且受資源所限，往往未能為有關學童提供適切的支援。本會獲利希慎基金撥款推行為期兩年的「幼稚園有特殊需要學生的早期介入和綜合支援計劃」，以全校為本的模式，從課程設計、幼師培訓、家長輔導以至學童訓練等各方面，全方位支援十間接收已診斷有特殊需要兒童的幼稚園；期間又安排參與學童到協康會中心接受個別的專業治療，有助縮短輪候時間。本會更會聯同香港大學進行成效研究，將報告提交予相關政府部門，作為推動嶄新服務模式的參考。



青蔥計劃為接受關愛基金學習訓練津貼的幼童提供個別訓練服務。

The Supportive Learning Project provided individual training for children receiving subsidies from the Community Care Fund.

Timely Aid for Sandwich Class and Low-income Families

The general waiting time for subvented pre-school rehabilitation service ranges from 1.5 to 2.5 years. The Society initiated a number of projects to offer immediate support to waiting children and their families. The 'Timely Intervention for Underprivileged Families with SEN Children' project sponsored by The Koo's Giving Charitable Foundation provides 100 pre-school children from the sandwich class with affordable intervention until they are admitted to subvented services. The Supportive Learning Project provided individual training and parent support for close to 500 children from low-income families under the Assistance Programme of the Community Care Fund. From October 2014 onwards, Heep Hong remains the major service provider for children receiving regular training subsidies from the Social Welfare Department. The Society's Children Training Fund continued to disburse short-term training subsidies to help children from deprived families.

Equipping Kindergartens to Support SEN Students

As an interim measure, many children in the queue for subsidised services are admitted to kindergartens, but due to a lack of resources and insufficient understanding of special education among teachers, they may not obtain appropriate support as needed. In the light of this, the Society successfully applied for sponsorship from the Lee Hysan Foundation to launch 'Early Intervention and Integrated Support for Kindergarten Students with SEN.' In this two-year project, the Society provides holistic-school-based support including curriculum design and teacher training for 10 kindergartens and individual training for participating children at its centres, amounting to a stepped-up effort to shorten the children's waiting time. An effectiveness study of the project would be conducted together with the University of Hong Kong and submitted to relevant government bureaux and departments as a reference for devising a new service model.



願積善堂慈善基金贊助「荒漠甘霖」計劃，讓夾心家庭幼兒得到及早支援。

The Koo's Giving Charitable Foundation provided children from the sandwich class with timely intervention.



本會自設的兒童訓練基金為有經濟困難的家庭提供短期訓練資助。

The Children Training Fund of the Society disbursed short-term training subsidies to underprivileged children.



擴設及重建中心 推動全人發展服務

為紓緩嚴重匱乏的學前特殊教育、青年培訓及家長支援服務，本會積極擴充設施，在油塘油麗新增早期教育及訓練中心，並擴充柴灣環翠中心及青衣長青中心的學額；同時，白田中心因舊址拆卸，已於今年三月遷往白田瑞田樓，以學童喜愛的交通工具為設計主題，繼續為學童及家長提供優質的服務。另外，位於大口環的慶華中心也將重新發展成為十層高的綜合服務大樓，除基本的幼兒訓練及家長支援服務外，更增設社區游學園、展翅學院、智識庫、空中花園等新穎設施，為有發展障礙人士從學前至成年階段、由家庭至社區各方面提供一站式全人發展服務。預計這些新項目在2017年落成後將額外照顧多數百名有特殊需要的幼童、青年及其家人。

SCERTS教學模式推展至全線特殊幼兒中心

本會四間特殊幼兒中心試行SCERTS(社交溝通—情緒調控—人際網絡支援)教學模式，自閉兒的社交溝通及情緒調節能力有顯著改善，成效令人鼓舞。愛佑(香港)慈善基

金會慷慨資助本會進行實證為本的研究，並將SCERTS教學模式推展至轄下所有特殊幼兒中心，支援老師在結構化教學法的基礎上結合SCERTS教學模式進行學童訓練，培訓業界和家長；同時，本會更計劃把此訓練模式有系統地介紹到各華人社區，貫徹知識共享的服務理念。

研發訓練軟件勇奪本地殊榮

有見互動資訊科技能提升學習動機和興趣，本會專業團隊研發與傳統訓練互相補足的訓練軟件，協助兒童發揮學習潛能，年內開發《加得小勇士》、《解難智趣囊》和《社區樂悠悠》訓練應用程式(Apps)，前者專為訓練專注力失調/過度活躍症兒童的執行功能，改善其反應抑制、計劃及組織能力，《解難智趣囊》及《社區樂悠悠》旨在增強有發展障礙兒童的應變、解難及社區適應能力。而較早前開發、主要幫助發展遲緩幼兒發展書寫能力的《寫前遊學園》則在香港資訊及通訊科技獎2014中榮獲「最佳數碼共融(產品/應用)優異證書」。本會也感謝各方捐贈平板電腦及互動智能白板以配合中心學童日常訓練。



本會為不同能力的兒童研發訓練應用程式。

New training apps developed to help children of different abilities.



勞工及福利局局長張建宗太平紳士及香港賽馬會慈善事務執行總監蘇彰德律師為慶華中心主持重建計劃啟動禮。
Mr Matthew Cheung, Secretary for Labour and Welfare, and Mr Douglas So, Executive Director, Charities/General Counsel of The Hong Kong Jockey Club, officiated at the launching ceremony of the redevelopment of Catherine Lo Centre.





慶華中心將重建成十層高的大樓，提供一站式全人發展服務。

The Catherine Lo Centre will be redeveloped into a 10-storey complex to provide one-stop services.

Expanding Facilities for Whole Person Development

Expansions were made to various facilities to address the acute shortage in rehabilitation services for pre-school children, employment training for the youth and support for parents. A new Early Education and Training Centre was established in Yau Lai Estate in Yau Tong. More places were added in Wan Tsui Centre and Cheung Ching Centre. Pak Tin Centre was relocated to Shui Tin House in Pak Tin Estate in March and furnished in the theme of transportation. Catherine Lo Centre in Sandy Bay is under redevelopment to provide one-stop services and innovative facilities to support children with SEN throughout their development from childhood to youth and adulthood. Upon completion in 2017, the 10-storey complex will benefit hundreds more of children, teenagers and their family members.

SCERTS Model Extended to All Special Child Care Centres

The SCERTS Model (Social Communication, Emotional Regulation and Transactional Support) was piloted in four Special Child Care Centres and significant improvements were seen in the social communication and emotional regulation abilities of children with autism. Ai You (Hong Kong) Foundation sponsored the Society to conduct evidence-based research and to adopt the Model in all its Special Child Care Centres. Guidance will be provided for teachers on running the SCERTS Model to supplement the TEACCH approach and training will also be given to other practitioners and parents. In addition, the Society made plans to share the know-how and introduce this training model to other Chinese communities.

Training Software Won Local Award

Noticing the effectiveness of interactive technology in raising learning motivation and interest, our professional teams initiated the development of interactive software as complementary training tools. 'The ADHD Hero' app helps children with attention deficit/hyperactivity disorder improve executive functions including inhibition of behavioural responses and the ability to plan and organise. 'The Problem Solving Kit' app and the 'Happy Community' app train problem-solving and adaptation skills of children with developmental disorders. The 'Pre-writing Fun Journey' app won the 'Best Digital Inclusion (Product/Application) Certificate of Merit' in Hong Kong ICT Awards 2014

for helping children of different abilities prepare for the development of handwriting skills. These apps were well used at centres for training children, thanks to the generous donation of tablet PCs and interactive smartboards by members of the community.



本會把SCERTS教學模式推展至轄下所有特殊幼兒中心。

The SCERTS Model is being adopted in all Special Child Care Centres of the Society.



由職業治療師團隊研發的《寫前遊學園》榮獲「最佳數碼共融（產品/應用）優異證書」。

The 'Pre-writing Fun Journey' iPad app developed by the Occupational Therapy Team won the 'Best Digital Inclusion (Product / Application) Certificate of Merit'.





新出版的教材套及育兒書籍均由專業團隊精心編寫。
New publications and parenting resources were written by professional teams.

針對兒童需要 編製實用教材

因應自閉症、專注力失調/過度活躍症、讀寫障礙、感覺統合失調等學童的發展需要，本會跨專業團隊編製多套教材及檢核工具，包括《自閉症兒童初小體育訓練》、《無限星學堂—校園共融故事冊》、《躍動成長路—專注力失調/過度活躍症(AD/HD)家長錦囊》、《聽說讀寫小寶盒—幼兒語文學習教材套》(加強版)、《幼兒自理有妙法》英文、尼泊爾語及烏都語版本等，協助業界同工更準確地檢測兒童的發展問題，啟導家長和老師採用有效有趣的訓練，也推動朋輩接納與共融理念。

培訓員工汲取新知

本會服務能夠不斷推陳出新、屢創佳績，全賴團隊協作，故此本會十分注重為同事提供培訓機會，年內舉辦多元化工作坊，改善前線同事的溝通技巧，提升管理層的法律知識和風險管理能力；又贊助專業團隊負笈泰國、新加坡和北京等地，汲取靜觀、讀寫障礙等新知，本會的言語

治療師團隊更連續兩年邀請加拿大著名Hanen Program的專家導師Jo-Anne Gray主持為期三天的It Takes Two to Talk®工作坊，以提升治療師帶領家長訓練小組的技巧，數十多位同事及業界同工參與，反應雀躍。此外，本會透過舉辦周年聚餐和退修日等活動，成功培養團隊精神。

當選傑出家庭友善僱主

本會關懷員工的身心健康，致力為團隊建立健康安全、關愛洋溢和極具彈性的工作環境，落實家庭友善措施，推動同事在工作與家庭生活取得平衡。本會在2013/14年度家庭議會舉辦的「家庭友善僱主獎勵計劃」，從近二千間機構中脫穎而出，榮膺「傑出家庭友善僱主」。

本會教育心理學家向同事傳授心理急救知識和技巧。
Our educational psychologist provided staff with psychological first aid training.





不斷開創新的教學資源，幫助兒童盡展潛能。
Our training programmes are tailor-made to suit the individual needs of each child.

Training Resources Tailored to Children's Needs

Catering for the needs of children with autism, attention deficit/hyperactivity disorder, dyslexia or sensory integration dysfunction, our cross-disciplinary teams developed an impressive range of resources, including Sports Training for Lower Primary Students with Autism, Infinity Star Academy: A Storybook on Integrated Education, Parent Manual on Attention Deficit/ Hyperactivity Disorder (ADHD), The Language Learning Package for Pre-primary Children (Enhanced Edition) and Sensory Processing and Self-regulation Checklist (SPSRC). These resources serve to assist professionals in conducting more accurate assessment of developmental problems; provide parents and teachers with effective and interesting training methods; and promote peer understanding and acceptance.



物理治療師學習運用醫療產品(Theratogs)去幫助有肢體控制困難的兒童。
Physiotherapists are keeping abreast of medical advances, such as Theratogs, for the benefit of children with motor impairment.

Staff Training to Keep Abreast of Latest Developments

Teamwork is the essence of the Society's many accomplishments and innovative services. A lot of emphasis was put on staff training and workshops were organised for front-line staff to improve communication skills and for management to acquire legal and risk-management skills. Professional teams were sent to Thailand, Singapore and Beijing to learn the latest knowledge in dyslexia and mindfulness practices. For the second consecutive year, an expert from the Hanen Program in Canada was invited by the Society to conduct the 'It Takes Two to Talk®' Workshop for speech therapists in Hong Kong to enhance their skills to lead parent training groups. The Annual Dinner and retreats were held to nurture team spirit.

Honoured with Distinguished Family-Friendly Employer Award

The Society strives to maintain a healthy, safe, caring and flexible work environment with family-friendly measures. Its efforts received recognition in the 2013/14 Family-Friendly Employers Award Scheme organised by the Family Council where the Society outcompeted nearly 2,000 contestants and became one of the winners of the Distinguished Family-Friendly Employer Award.



為顯示團隊的精神，中心的同事均穿戴金色服飾，以響應周年聚餐的金色主題。
Staff put on accessories in gold color to echo the theme of the annual dinner.



本會當選傑出家庭友善僱主。
The Society was honoured with the Distinguished Family-Friendly Employer Award.

承傳啟導 拓展專業

Transferring Knowledge for Professional Development

「協康會的心理學家、治療師及導師能做到知識轉移，讓本校老師在過程中不斷反思、成長及進步，獲得更多知識，更有能力及信心去幫助自閉症學生。」

一所主流小學的學習支援主任勞凱瑜女士

'We have benefited a lot from the knowledge transfer. Heep Hong professionals have given us much food for thought, and empowered our teachers with knowledge, competence and confidence to help students with autism.'

Ms Angela Lo, Assistant Mistress – Student Support of a mainstream primary school





授受不絕 悅過讀障

Transferring Knowledge to Help Children Overcome Dyslexia

全港約有兩成半四至六歲幼兒在學習讀寫方面有潛在困難，現讀幼稚園高班的陽陽是其中一個。這天早上，輪到他向全校報告天氣。「以前讀不到三個字，便要停一停；現在一句接一句、流暢地完成廣播。」在旁的老師喜不自勝。

三年前的陽陽，遇到文字如老鼠見貓掉頭走，短短兒歌也丟三忘四。老師察覺到陽陽有點不一樣，想幫他卻無從入手，剛巧協康會推出「喜閱寫意：幼兒語文學習支援計劃」，便姑且一試。校長吳詠茵表示：「一試就三年，成效令人喜出望外！」她見到陽陽的認讀能力有很大的進步，兒歌都能朗朗上口，認字讀寫能力也好，如看到「蝴」字，不但能正確讀出，並懂得分辨其左中右的結構。

老師從協康會專業團隊身上領悟了很多教學技巧和理念，例如教語文不單在中文課，還可以滲透在音樂、體育、美勞、茶點等課堂和活動。有些學生說話流利，但要他們看圖說故事，總是不到題。對於表達能力不足的學生，老師便調適課程，在低班加強口語部分，教導學生掌握名詞和形容詞的運用。

經重新測試，部分在讀寫方面有潛在困難的學生因而脫險，很多家長和老師都歸功於協康會的支援計劃。吳校長總結經驗：「只要循序漸進、有系統地教導，就是能力較弱的學童也可打好語文基礎。」

看著學童逐步克服讀寫困難的還有一間兒童及家庭發展中心的社工潘靜雯，她在葵青區服務多年，眼見區內有潛在讀寫困難幼兒越來越多，可是有關服務不足，最少需輪候年半才有機會接受服務。

潘姑娘說：「我們中心的幼兒支援服務當時才剛起步，正在摸索如何應對，幸好得到協康會支援，同工就像打了一支強心針。每當遇到評估或教學問題解決不了，我們都會與協康會團隊交流，慢慢轉化並應用於教學上。我們現在教寫字不但用筆，還用手指、泥膠、米和沙。幼兒都感到很有趣，常常主動問何時玩寫字。」看到幼兒的語文能力明顯躍進固然高興，潘姑娘認為最重要是他們能夠重拾自信和主動學習語文。

「喜悅寫意：賽馬會讀寫支援計劃」於2006年推行，有多間大學及團體參與，其中協康會專責為有讀寫困難的小學學童提供地區支援服務，並為學前階段有潛在讀寫困難的幼兒開展支援計劃，包括研發《聽說讀寫小寶盒——幼兒語文學習教材套》，協助幼稚園甄別學童、培訓老師及支援家長，並與多間機構合設地區支援中心，舉辦幼兒語文學習小組。由於表現卓越，獲香港社會服務聯會頒發「2013年度卓越實踐在社福獎勵計劃」金獎。



吳詠茵校長(左二)認為協康會的教學法能全面促進學童的語言發展。

Principal Judy Ng (2nd from left) observed delightful improvement in the language ability of students and attributed it to the teaching methods developed by the Society.

About 25% of local children aged four to six are at risk of dyslexia. Yeung, a K3 student, was one of them. This morning, it was his turn to present the weather report. 'In the past, he paused after every three words. Now, he can finish the report fluently,' his teacher said with joy.

Three years ago, Yeung would flee from reading and could hardly recite nursery rhymes. Not knowing how to help him, his teacher joined the 'READ & WRITE: A Jockey Club Learning Support Network' as soon as it was launched. Having tried it out for three years, Principal Ms Judy Ng said, 'It is surprisingly effective!' She witnessed great improvement in Yeung's reading, word recognition and writing abilities. 'Now he can recognise and pronounce difficult words. Singing rhymes is no longer a challenge.'

The teachers have also acquired teaching strategies and insights from the Society's professional team. For example, they have learned to incorporate language teaching components into their curriculum to support less articulate students.

In the evaluation tests, some of the at-risk students no longer showed dyslexic tendencies. Most parents and teachers attributed their children's improvement to the support network. Principal Ng summarised, 'With a gradual and systematic approach, even less capable students can build a solid foundation for developing language skills.'

Ms Teresa Poon, Social Worker of a children and families development centre, had a similar experience. She has noticed more and more students with dyslexia, but intervention services are in acute shortage and 18 months is the minimum waiting time. Teresa said, 'When we started up our services for preschool children at risk of dyslexia, the support from Heep Hong was a shot in the arm. Its professional team has given us useful advice on teaching. For example, we use not only pencils but also fingers, play-doh, rice and sand to teach children to write.' While students' progress in language ability is pleasing, Teresa reckoned the boost in confidence and motivation is the greater reward for children.

As a member organisation of the 'Read & Write: A Jockey Club Learning Support Network' launched in 2006, Heep Hong has introduced district support for primary school students with dyslexia, and a support programme for at-risk pre-primary children. It has published The Language Learning Package for Pre-primary Children, provided school-based support for kindergartens, and joined forces with other NGOs to establish district-based support centres and training courses for enhancing children's language learning abilities. The achievements have won the Society the Golden Award in the '2013 Best Practice Awards in Social Welfare' presented by the Hong Kong Council of Social Service.



承傳啟導 拓展專業

Transferring Knowledge for Professional Development

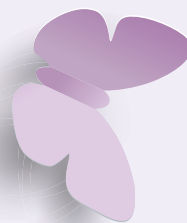
本會竭力提供服務之餘，更以廣傳專業知識和經驗為己任，務求香港以至大中華地區內有特殊需要的兒童、家庭和同工都得到所需的支援和幫助。為此，本會經常與海內外同業先進作緊密交流，又與大學合作研究，發展支援策略和課程，並成立更具規模的專業教育及發展學會，為業界培育人才。

Apart from providing services, the Society is also dedicated to sharing its knowledge and expertise with practitioners and parents for the benefit of more children with special needs in Hong Kong and the Greater China Region. The Society has had frequent exchanges with practitioners from local and overseas. It collaborated with universities to develop new strategies and training programmes, and set up the Academy for Professional Education and Development (APED) to nurture more talent for the sector.



本會在50周年研討會上，與業界及家長分享最新的研究及臨床經驗。

The Society shared its experience and findings with fellow practitioners and parents.



成立專業教育及發展學會

本會去年舉辦連串專業進修課程、工作坊、研討會及講座，錄得逾六千名家長、老師及業內人士報讀，多項嶄新課程如「心理急救證書」和「糾正幼兒發音訓練」等均甚受歡迎。本會專業進修及家長教育課程旨在協助業界及家長加深認識不同發展障礙及掌握有效的訓練治療方法，開辦以來報讀人次數以萬計，口碑載道。為進一步優化教學資源，向家長及業界提供更有系統、更全面的進修途徑，本會籌備成立專業教育及發展學會 (APED)，以「承傳知識•啟發潛能」為宗旨，即將推出更多的課程，包括「兒童發展—幼師專業培訓證書課程」、「主流幼稚園自閉症幼兒體育—幼師培訓」、「特殊教育證書課程—自閉症小學生」等。

與公開大學增辦特教課程

繼2011年起開始合辦「幼兒教育高級文憑(特殊教育)」及「幼兒教育學士(特殊教育)」兩項課程，本會再應香港公開大學邀請，合力發展「教育榮譽學士(幼兒教育：領導及特殊教育需要)」課程。課程包含五個學科：「早期評估與介入」、「支援自閉症幼兒」、「教導有閱讀障礙傾向的學前幼兒」、「語言遲緩及訓練」及「有專注力失調/過度活躍傾向幼童的特徵、評估及管理」，全部由本會資深心理學家及治療師編寫。劉鑾雄慈善基金繼續資助本地幼師及家長修讀上述課程，年內批出23個獎學金及獎勵名額，並設20個短期實習名額予內地特殊教育同工。



承傳知識、啟發潛能是專業教育及發展學會的使命。

APED is established with a mission to transfer knowledge and unleash potential.

Academy for Professional Education and Development

More than 6,000 parents, teachers and practitioners enrolled in the Society's professional training courses, workshops, seminars and talks during the year. Certificate of Psychological First Aid and courses on correcting children's pronunciation were among the popular new offers. Building on its reputation for providing professional training for tens of thousands of practitioners and parents over the past decade, the Society consolidated its resources to establish the Academy for Professional Education and Development (APED). Upholding the motto 'Transferring Knowledge · Unleashing Potential', APED will present a full spectrum of training courses in a more systematic manner, including those for teachers on child development, physical education for autistic children at kindergartens, and special education needs of autistic children at mainstream primary schools.



本會專業進修課程報讀者眾，口碑載道。

The professional training courses have been well received.

New Collaborative Programme with Open University

Following the launch of the Higher Diploma and Bachelor of Education programmes in Early Childhood Education (Special Educational Needs) in 2011, the Society collaborated with the Open University of Hong Kong again to develop the Bachelor of Education (Honours) (Early Childhood Education: Leadership and Special Educational Needs) for training early childhood educators. The five core courses, all designed by our experienced educational psychologists and therapists, are namely 'Early Assessment and Intervention', 'Supporting Young Children with Autistic Spectrum Disorders', 'Teaching Pre-school Children at Risk of Dyslexia', 'Language Delay and Training', and 'Characteristics, Assessment and Management of Attention Deficit/Hyperactivity Tendencies in Early Childhood.' The Joseph Lau Luen-hung Charitable Trust continued its sponsorship and granted 23 scholarship and study awards to local pre-school teachers and parents taking the courses. Practicum opportunities were also awarded to 20 teachers from the Mainland.



與公開大學增辦特教課程，提供短期實習名額，培訓內地專才。

The Society developed another SEN programme with OUHK and provided practicum opportunities to nurture talents in the Mainland.





Emily Rubin女士闡述SCERTS教學模式的理念。
Ms Emily Rubin expounded on the rationales behind the SCERTS Model.



「啟迪潛能」研討會吸引逾千人參與

本會與香港理工大學在三月合辦50周年「啟迪潛能：支援發展障礙兒童及其家庭的服務新路向」研討會，多位國際權威、本地學者及業界專家出席會議及八個工作坊，就SCERTS教學模式、父母靜觀訓練、數學運算、專注力失調/過度活躍症、自閉症青年就業、主流學校支援等，與逾千名參加者分享嶄新的研究和訓練策略，幫助不同能力的孩子跨越障礙，發展潛能。緊接研討會後，本會亦舉辦為期五天的基礎及進階課程，由SCERTS教學模式始創人Emily Rubin女士進一步闡釋其創立的評估及訓練方法。同時，另一位講者Larissa G Duncan博士也舉行了兩天的工作坊，向50多名資深心理學家和社工講解靜觀的理念及如何在育兒過程中應用。

專業交流跨越疆界

本會總幹事率領12人的業界代表前赴新加坡考察，走訪多個政府部門及不同的特殊教育機構，與負責教育及社會服務的官員、專家及學者就兩地融合教育政策和學前特殊兒童的支援模式進行交流。四月中，新加坡政府轄下社會及家庭發展部代表到訪本會，進一步交流兩地復康服務的情況。本會年內接待500多名來自美國、加拿大、新加坡、台灣、澳門、內地各省市，及本地多間大學、政府機構、學校的業界人員，他們參觀各服務單位後均對本會服務表示讚賞。

多位國際權威及學者於本會50周年「啟迪潛能」研討會分享嶄新研究，吸引千多名參加者。

World-acclaimed academics and professionals shared their latest findings in our 50th Anniversary Conference on 'Enhancing Inner Strength', which attracted an audience of over 1,000 people.





於「眼動協調」職業治療工作坊上，參加者全情投入。
Audience was captivated at the occupational therapy workshop on 'visual-vestibular integration'.

Conference on Enhancing Inner Strength of Children Attracted over 1,000 Attendees

The Society jointly organised the 50th Anniversary Conference on 'Enhancing Inner Strength: New Service Direction in Helping Children with Childhood Developmental Disorders and their Families' with the Hong Kong Polytechnic University in March. The event and its eight concurrent workshops attracted an audience of over 1,000 people, at which world-acclaimed academics and professionals shared the latest findings of the SCERTS Model, parenting mindfulness, dyscalculia, attention deficit/hyperactivity disorder, employment support of autistic youth and mainstream school support. On the five days following the Conference, fundamental and advanced courses were held at which Ms Emily Rubin, a co-founder of the SCERTS Model, further illustrated the assessment and training methodology of the model. Another speaker Dr Larissa G Duncan also delivered a two-day workshop on mindfulness and parenting for more than 50 seasoned psychologists and social workers.

Professional Exchanges beyond Boundaries

The Director of the Society led a team of 12 representatives on a study tour to Singapore. The team visited various government departments and special education institutions and exchanged views on integrated education and support models for pre-school special needs children with local government representatives, professionals and academics. In April, representatives of the Ministry of Social and Family Development of Singapore visited centres of the Society to further discuss rehabilitation services in Hong Kong and Singapore. Throughout the year, more than 500 practitioners from the United States, Canada, Singapore, Taiwan, Macau and the Mainland, as well as local universities, government departments and schools, paid visits to our centres and commended the Society for its quality service.



本會總幹事率領本地專業同工往新加坡考察，與業界交流。
Director of the Society led a delegation consisting of local practitioners to Singapore.



為大中華區培訓復康人才

內地對兒童復康師資培訓的需求有增無減，本會應不同官方及民辦機構邀請，派員前赴昆明、長沙、杭州、泉州、福州、無錫、南京、北京、哈爾濱、東莞、廣州、蘇州、成都、南寧等多個城市，就發展遲緩、自閉症兒童評估和結構化教學法、樂在地板時間、感覺訊息處理與感覺統合、小肌肉發展、感知動作訓練、社區適應訓練等主題，為千多名兒童康復機構、醫院、學校等領導及專業技術人士提供培訓。

為加強澳門家長及復康界對自閉症的認識及提升家長的抗逆能力，本會與澳門扶康會及澳門自閉症協會合辦「正視是幫助自閉症孩子的第一步」講座及分享會，並邀得藝人陳錦鴻夫婦出席，逾400名澳門家長、居民、政府代表及業界同工參與，反應熱烈。此活動進一步加強本會與澳門復康機構的合作。同時，本會專業團隊繼續為該地的老師和治療師提供定期的督導和培訓。本會職業治療師應台灣職能治療學會邀請，前赴台北主講「學前兒童小肌肉發展評估」工作坊，為當地50名職能治療師講解及示範由本會研發的《香港學前兒童小肌肉發展評估》使用策略，促進兩地交流。



本會職業治療師親赴台北講解小肌肉發展評估工作坊。
An occupational therapist of the Society delivered a workshop on fine motor development in Taipei.



跨專業團隊在昆明講解結構化教學法。
A TEACCH seminar conducted by our professionals in Kunming.



在東莞舉辦為期三天的感覺訊息處理評估證書課程。
A three-day course on sensory processing in Dongguan.





Nurturing Talent for the Greater China Region

Demand for professional training in the Mainland keeps surging. At the invitation of various state-owned and private enterprises, the Society assigned professionals to Kunming, Changsha, Hangzhou, Quanzhou, Fuzhou, Wuxi, Nanjing, Beijing, Harbin, Dongguan, Guangzhou, Suzhou, Chengdu and Nanning to provide training for 1,000-plus leaders and professionals of child rehabilitation institutions, hospitals and schools. Topics covered developmental delay, assessment of children with autism, TEACCH, DIR/Floortime, sensory processing and sensory integration, fine motor development, sensory-motor training and social adaptation.



高級物理治療師為內地學員講解體能發展遲緩的評估和治療。
Senior Physiotherapist demonstrated how to assess and train children with developmental delay.

To deepen the understanding of autism and enhance the psychological well-being of parents in Macau, a seminar on autism was co-organised with Fuhong Society of Macau and Macau Autism Association. It was met with enthusiastic responses with famous artists Mr and Mrs Chan Kam Hung joining in with more than 400 parents, residents, government officials and fellow practitioners. While the Society has been providing training for special education teachers and therapists in Macau on a regular basis, the event further strengthened the cooperation between the Society and its counterparts there.



職業治療師在無錫講授小肌肉及感知動作訓練。
An occupational therapist transferred knowledge on fine motor and sensorimotor training to practitioners in Wuxi.

At the invitation of the Taiwan Occupational Therapy Association, a workshop on pre-school child fine motor development was delivered in Taipei to equip 50 local occupational therapists with the skills to use the Hong Kong Preschool Fine Motor Developmental Assessment Examiner's Manual developed by the Society.

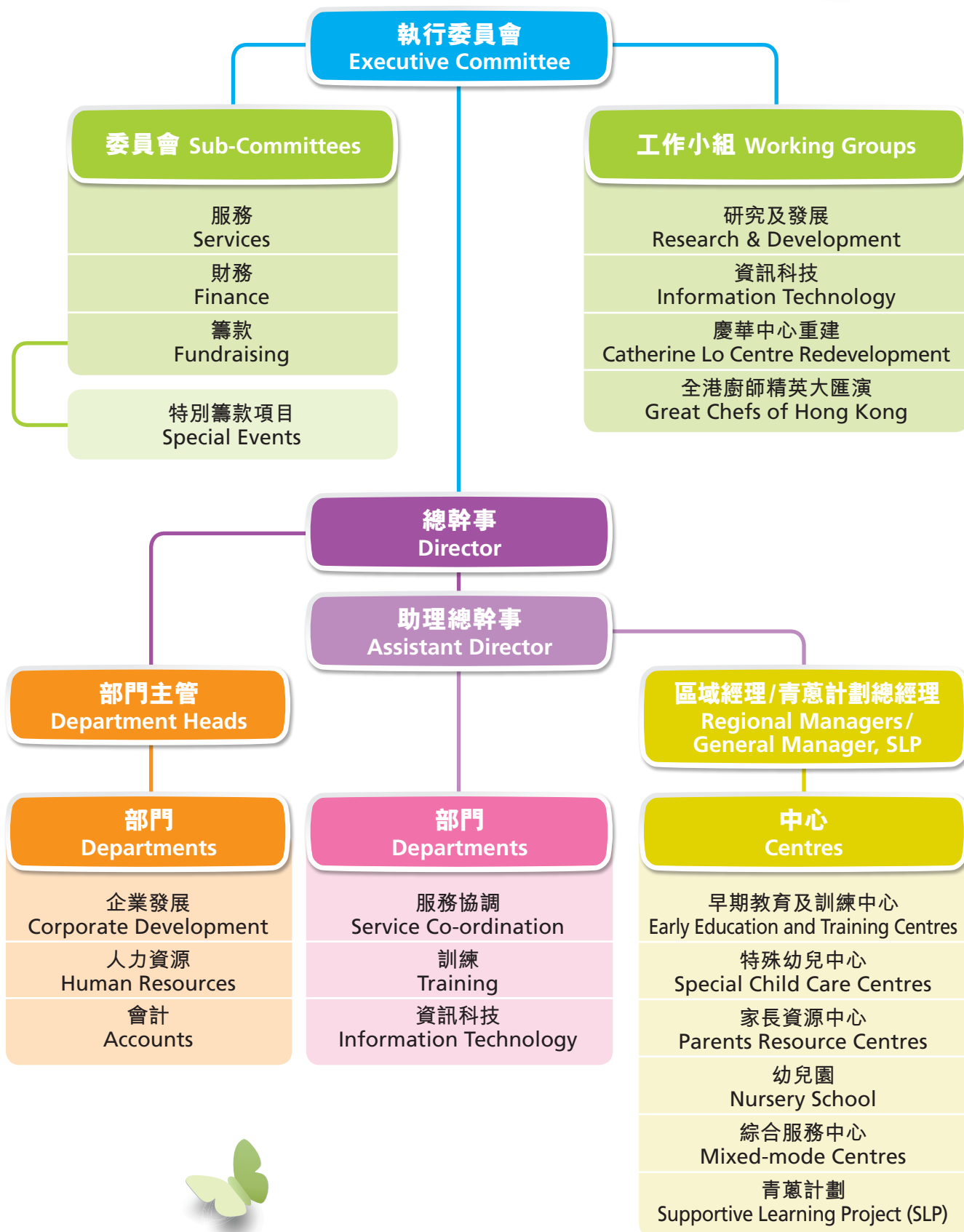


本會在澳門協辦講座，邀得影星陳錦鴻夫婦出席分享。
In a seminar co-organised in Macau, Mr and Mrs Chan Kam Hung shared their parenting experience.



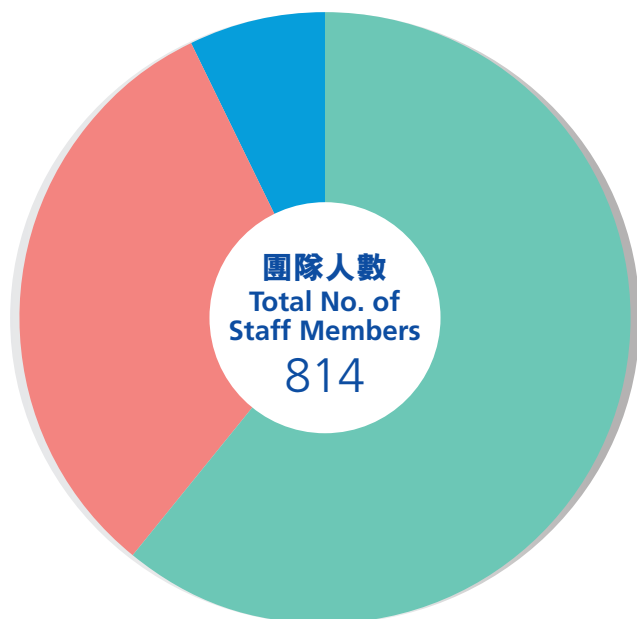
機構組織圖表

Organisation Structure



協康會團隊

Staff Composition



專業隊伍 Professional Teams 61%

教育心理學家	Educational Psychologists
職業治療師	Occupational Therapists
物理治療師	Physiotherapists
言語治療師	Speech Therapists
社工	Social Workers
護士	Nurses
幼兒教師	Pre-school Teachers

支援隊伍 Supporting Teams 32%

文員	Clerks
活動助理 / 護理助理	Programme Assistants / Care Assistants
治療助理	Therapist Assistants
服務助理	Service Assistants
司機	Drivers
工友	Workmen
籌募工作人員	Fundraisers

管理 / 行政人員 Management / Administrations 7%



服務統計數字

Statistics of Services

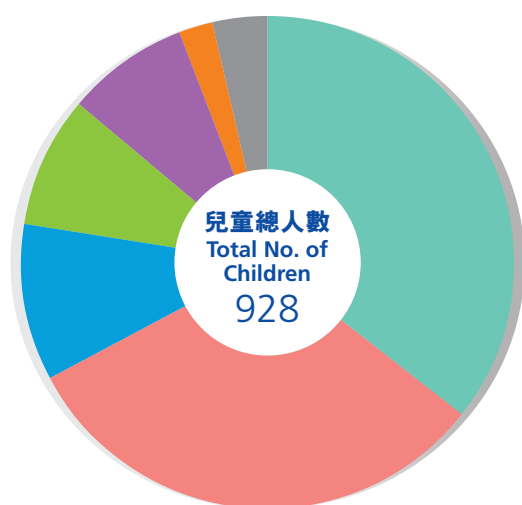
早期教育及訓練中心

Early Education and Training Centres



弱能兒童類別

Nature of Disabilities of Children Receiving Service

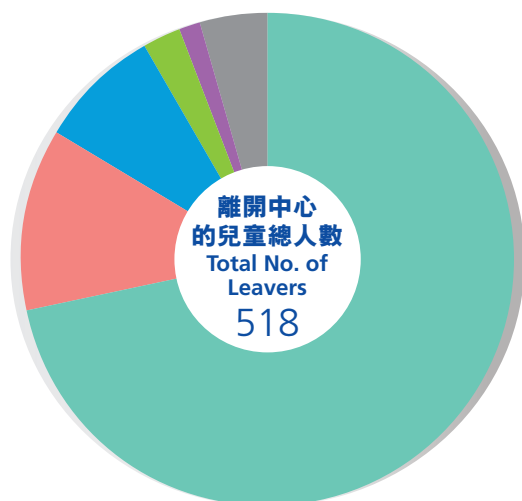


		兒童人數 No. of Children	百分比 Percentage (%)
	自閉症	Autistic Spectrum Disorders	330 35.6
	發展遲緩	Global Developmental Delay	295 31.8
	有限智能	Borderline/Limited Intelligence	96 10.3
	早產嬰兒	Premature Birth	80 8.6
	言語發展遲緩	Speech Delay	73 7.9
	專注力失調/ 過度活躍症	Attention Deficit/ Hyperactivity Disorder	20 2.2
	其他 (如多項弱能、 肢體弱能、弱智、 感知缺陷)	Others (e.g. Multiple Handicap, Physical Handicap, Mental Handicap, Sensory Impairment)	34 3.6

兒童總人數 Total No. of Children: 928 100%

兒童離開中心後的安排

Placement of Children after Leaving Centres



		兒童人數 No. of Children	百分比 Percentage (%)
	主流小學	Mainstream Schools	372 71.8
	特殊學校	Special Schools	62 12.0
	普通幼兒中心/ 幼稚園	Ordinary Child Care Centres/ Kindergartens	42 8.1
	特殊幼兒中心	Special Child Care Centres	13 2.5
	混合幼兒中心/ 幼稚園	Integrated Child Care Centres/ Kindergartens	6 1.2
	其他 (如移民、住院、 轉讀其他同類型 中心、死亡)	Others (e.g. Migrated, Hospitals, Transfer among Centres of Same Nature, Residential Homes, Deceased)	23 4.4

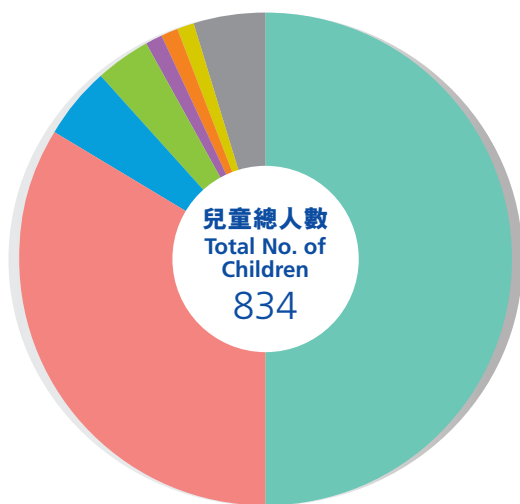
離開中心的兒童總人數 Total No. of Leavers: 518 100%

特殊幼兒中心 Special Child Care Centres



弱能兒童類別

Nature of Disabilities of Children Receiving Service

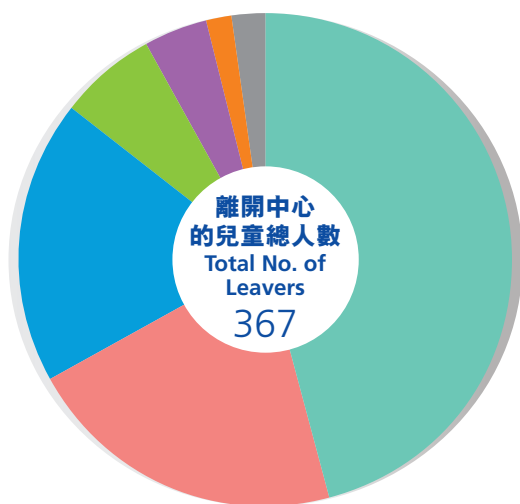


		兒童人數 No. of Children	百分比 Percentage (%)
	自閉症	Autistic Spectrum Disorders	417 50.0
	發展遲緩	Global Developmental Delay	282 33.8
	多項弱能	Multiple Handicap	40 4.8
	弱智	Mental Handicap	28 3.4
	肢體弱能	Physical Handicap	10 1.2
	早產嬰兒	Premature Birth	10 1.2
	有限智能	Borderline/Limited Intelligence	8 1.0
	其他 (如言語發展遲緩、感知缺陷、專注力失調/過度活躍症)	Others (e.g. Speech Delay, Sensory Impairment, Attention Deficit/Hyperactivity Disorder)	39 4.6

兒童總人數 Total No. of Children: 834 100%

兒童離開中心後的安排

Placement of Children after Leaving Centres



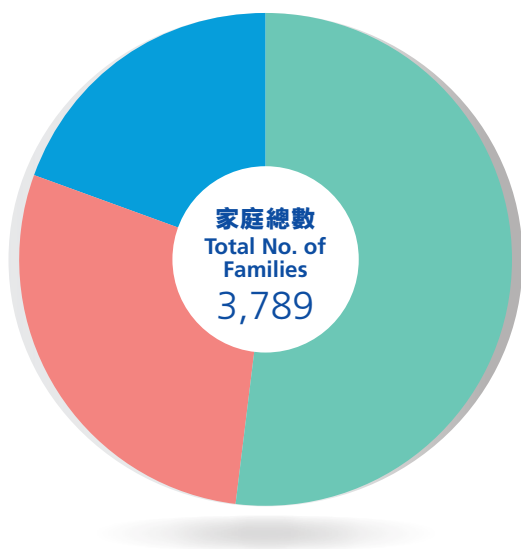
		兒童人數 No. of Children	百分比 Percentage (%)
	弱智學校	Special Schools for Mentally Handicapped	169 46.0
	主流小學	Mainstream Schools	77 21.1
	普通幼兒中心/幼稚園	Ordinary Child Care Centres/Kindergartens	68 18.5
	特殊學校 (弱能/弱聽/弱視)	Special Schools for Physically Handicapped/Deaf/Blind	24 6.5
	混合幼兒中心/幼稚園	Integrated Child Care Centres/Kindergartens	15 4.1
	轉讀其他同類型中心	Transfer among Centres of Same Nature	6 1.6
	其他 (如移民、住院、死亡)	Others (e.g. Migrated, Hospitals, Residential Homes, Deceased)	8 2.2

離開中心的兒童總人數 Total No. of Leavers: 367 100%



家長資源中心 Parents Resource Centres

兒童年齡分布 Age Groups of Children



		兒童人數 No. of Children	百分比 Percentage (%)
	六至十六歲 Aged 6-16	2,020	52
	六歲以下 Under 6	1,109	28.6
	十六歲以上 Over 16	752	19.4

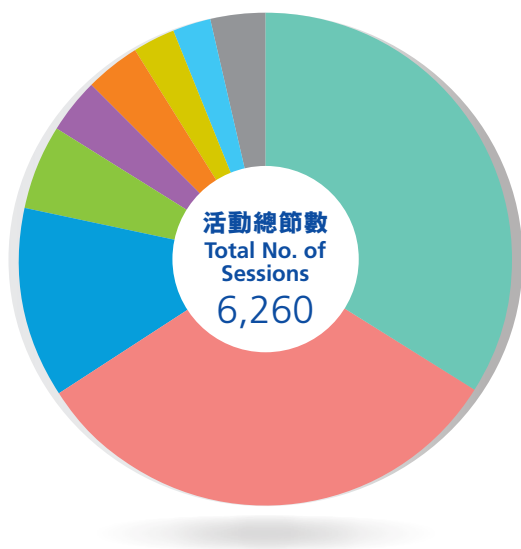
兒童總人數 Total No. of Children: **3,881 100%**

會員種類 Types of Members

		數目 Number	百分比 Percentage (%)
	有特殊需要子女的家庭 Families with Disabled Children	3,708	97.9
	附屬會員 Affiliated Members	81	2.1

家庭總數 Total No. of Families: **3,789 100%**

中心活動/小組 Programmes/Groups Organised



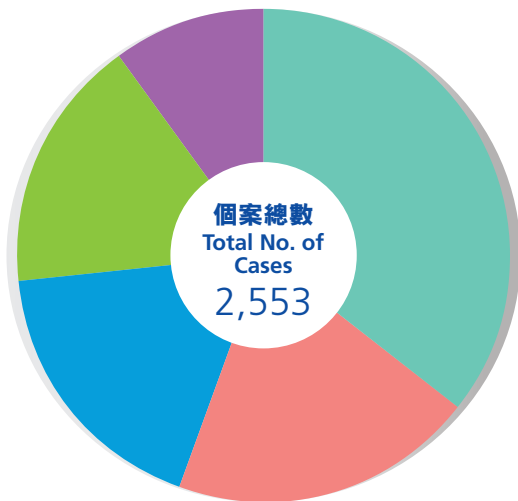
		節數 No. of Sessions	百分比 Percentage (%)
	兒童興趣班 Interest Classes for Disabled Children	2,124	33.9
	兒童發展小組及訓練課程 Developmental Groups & Training Programmes for Disabled Children	2,013	32.2
	親子興趣小組 Parent-child Interest Groups	781	12.5
	家長興趣班 Parent Interest Classes	342	5.5
	家長互助小組 Parents Support Groups	227	3.6
	青年就業支援服務 Youth Employment Support	222	3.5
	家長自助訓練小組及家長義務工作小組 Parents Self-planned Training Groups for Disabled Children and Parents Volunteer Groups	177	2.8
	社區教育活動 Community Education Programmes	158	2.5
	其他 Others	216	3.5

活動總節數 Total No. of Sessions: **6,260 100%**

青蔥計劃 Supportive Learning Project



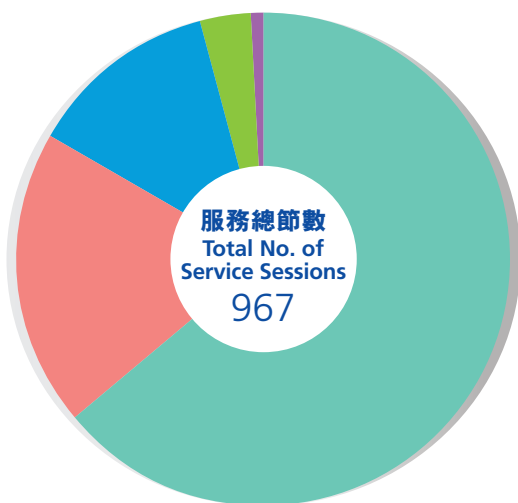
個別服務 Individual Services



		個案 No. of Cases	百分比 Percentage (%)
	言語治療服務 Speech Therapy Services	910	35.6
	職業治療服務 Occupational Therapy Services	510	20.0
	學前幼兒訓練服務 Pre-school Training Services	457	17.9
	心理輔導服務 Psychological Services	420	16.5
	物理治療服務 Physiotherapy Services	256	10.0

個案總數 Total No. of Cases: **2,553** 100%

學校及團體服務 Services for Schools & Organisations



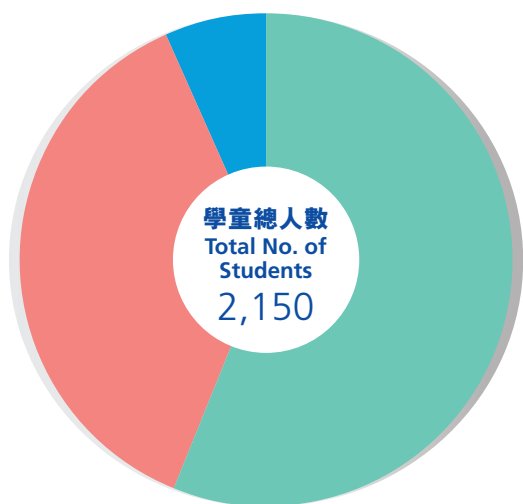
		節數 No. of Sessions	百分比 Percentage (%)
	駐校服務 (幼稚園/小學/中學) School-based Services (Kindergartens/Secondary School/Primary Schools)	619	64.1
	家長工作坊及講座 Workshops & Talks for Parents	189	19.5
	教師培訓工作坊 Workshops for Teachers	120	12.4
	甄別服務 Screening	32	3.3
	親子工作坊 Workshops for Parents & Children	7	0.7

服務總節數 Total No. of Service Sessions: **967** 100%



校本支援服務 School-based Support Services

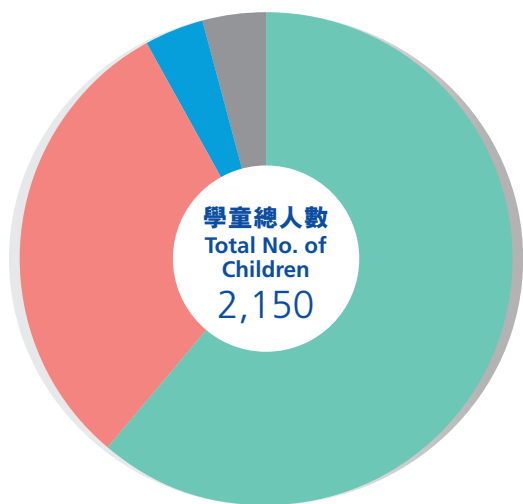
學校類別 Types of Schools



	學校數目 No. of Schools	學童人數 No. of Students	家長人數 No. of Parents	教員人數 No. of Teachers/ Principals
幼兒園及幼稚園 Nurseries & Kindergartens	24	1,212	1,074	585
小學 Primary Schools	62	795	760	118
中學 Secondary Schools	15	143	123	38

合計 Total: 101 2,150 1,957 741

弱能學童類別 Nature of Disabilities of Children



	學童人數 No. of Students	百分比 Percentage (%)
讀寫障礙及其他特殊學習困難 Children at Risk of Dyslexia and Other Specific Learning Difficulties	1,317	61.3
自閉症 Autistic Spectrum Disorders	665	30.9
專注力失調/過度活躍症 Attention Deficit/Hyperactivity Disorder	80	3.7
其他(如多項弱能、肢體弱能、弱智) Others (Multiple Handicap, Physical Handicap, Mental Handicap)	88	4.1

學童總人數 Total No. of Children: 2,150 100%

執行委員會及小組委員會

Executive Committee and Sub-Committees



贊助人 Patron

梁唐青儀女士 Mrs Regina Leung

副贊助人 Vice-Patron

老何慶華女士 Mrs Catherine Lo

顧問 Advisers

顧樂德先生 Mr Michael Arnold
林李天恩女士 Mrs Grace Lam
謝明浩先生 Mr David Tse

執行委員會 Executive Committee

主席

石丹理教授

Chairman

Prof Daniel Shek, SBS, JP

副主席

傅嵩亭先生
尹錦滔先生

Vice-Chairmen

Mr Robert Foo
Mr Peter Wan

義務司庫

黃家平先生

Honorary Treasurer

Mr Ronald Wong

委員

歐陽卓倫醫生
馮炳全博士
劉秀瑜女士
徐偉斌先生
薛永恆太平紳士
嚴元浩太平紳士
王琬琪女士
區佩兒女士
陳黃怡女士

Members

Dr Henry Au Yeung, JP
Dr Philip Fung
Ms Judy Lau
Mr Albert Shu
Mr Alfred Sit, JP
Mr Tony Yen, SBS, JP
Ms Yvonne Wong
Ms Teresa Au
Mrs Eleanor Chan



服務委員會 Sub-Committee on Services

主席 麥希齡醫生	Chairman Dr Rose Mak
副主席 陳黃怡女士	Vice-Chairman Mrs Eleanor Chan
委員 唐許嬋嬌女士 馮炳全博士 李永偉先生 冼權鋒博士 潘麥瑞雯博士 林蕙芬醫生 林偉邦先生 (由2014年1月)	Members Mrs Heidi Tong Dr Philip Fung Mr Lee Wing Wai Dr Kenneth Sin Dr Rachel Poon Dr Fanny Lam Mr Lam Wai Pong (From January 2014)



財務委員會 Sub-Committee on Finance

主席 尹錦滔先生	Chairman Mr Peter Wan
委員 歐陽卓倫醫生 傅嵩亭先生 黃家平先生 王琬琪女士	Members Dr Henry Au Yeung, JP Mr Robert Foo Mr Ronald Wong Ms Yvonne Wong

籌款委員會 Sub-Committee on Fund Raising

主席 王琬琪女士	Chairman Ms Yvonne Wong
副主席 區佩兒女士	Vice-Chairman Ms Teresa Au
委員 歐陽卓倫醫生 關本德先生 林李天恩女士 尹錦滔先生 李淑英女士 嚴元浩太平紳士	Members Dr Henry Au Yeung, JP Mr Peter Kwan Mrs Grace Lam Mr Peter Wan Ms Helen Wong Mr Tony Yen, SBS, JP

特別籌款項目委員會 Sub-Committee on Special Events

顧問 區佩兒女士	Advisor Ms Teresa Au
主席 蔡珍妮女士	Chairman Ms Elina Choi
委員 陳苾棋女士 鍾樂琛女士 潘何葆儀女士 許譽馨女士 鄧耀昇先生 尹樂詩女士	Members Ms Chan Yee Kei Ms Cherrie Chung Ms Caroline Ho Ms Skiee Hui Mr Stan Tang Ms Lucy Wan
慈善晚宴工作小組	Working Group on Charity Dinner
張慧施女士 霍思緯女士 葉靄璇女士 李慧儀女士	Ms Joanna Cheung Ms Melissa Fok Ms Vicky Ip Ms Caroll Li

研究及發展小組 Working Group on Research & Development

主席 麥希齡醫生	Chairman Dr Rose Mak
委員 林瑞芳博士 張美嫻女士 林琳博士 劉啓泰先生 羅明輝博士 劉偉誼女士 馬汶詩博士 (由2014年6月) 于璐博士 (由2014年6月)	Members Dr Lam Shui Fong Ms Penita Cheung Dr Lorinda Lam Mr Joseph Lau Dr Ben Law Ms Alice Lau Ms Cecilia Ma (From June 2014) Dr Yu Lu (From June 2014)



資訊科技工作小組
Working Group on Information Technology

- | | |
|------------|----------------------|
| 主席 | Chairman |
| 吳志榮先生 | Mr Kevin Ng |
| 副主席 | Vice-Chairman |
| 謝明浩先生 | Mr David Tse |
| 委員 | Members |
| 凌子良先生 | Mr Andrew Ling |
| 卜福晨先生 | Mr Pok Fook Sun |
| 李淑英女士 | Ms Helen Wong |

第廿二屆全港廚師精英大匯演工作小組
Working Group on the 22nd Great Chefs of Hong Kong

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 主席 | Chairman |
| 何美鳳女士 | Ms Kim Murphy |
| 副主席 | Vice-Chairman |
| 林李天恩女士 | Mrs Grace Lam |
| 委員 | Members |
| 陳圖安先生 | Mr Jacky Chan |
| Chitra Chellaram女士 | Mrs Chitra Chellaram |
| 唐寶雲女士 | Ms Bronwyn Dredge |
| 馮仕耕先生 | Mr Fergus Fung |
| 郭偉信先生 | Mr Wilson Kwok |
| 陸碧珊女士 | Ms Selina Lok |
| Alexandra Pilton女士 | Ms Alexandra Pilton |
| 龐心怡女士 | Ms Samanta Pong |
| 冼潔靈女士 | Ms Kiri Sinclair |
| Jaakko Sorsa先生 | Mr Jaakko Sorsa |
| 胡樹清先生 | Mr Geoffrey Wu |
| 楊張新悅女士 | Mrs Nicola Cheung Young |

慶華中心重建工作小組
Working Group on Catherine Lo Centre Redevelopment

- | | |
|---------------------|--------------------------------|
| 主席 | Chairman |
| 傅嵩亭先生 | Mr Robert Foo |
| 委員 | Members |
| 薛永恆太平紳士 | Mr Alfred Sit, JP |
| 陳如森先生 | Mr Sam Chan |
| 陳升煬先生 | Mr Stuart Chen |
| 李淑芬小姐
(由2014年4月) | Ms May Li
(From April 2014) |



名譽顧問

Honorary Consultants



早期教育及訓練中心

Early Education and Training Centres

長青中心

石志超醫生

譚杜中心

李國彪醫生

賽馬會中心

衛兆輝醫生

容立偉醫生

郭葉鍊洪中心

馮麗華醫生

良景中心

翟偉光醫生

白田中心

鄧少聰醫生

順利中心

陳衍標醫生

馬子軍醫生

Cheung Ching Centre

Dr Shek Chi Chu

Jessie and Thomas Tam Centre

Dr Lee Kwok Piu

Jockey Club Centre

Dr Wai Shiu Fai

Dr Michael Yung

Kwok Yip Lin Houn Centre

Dr Eva Fung

Leung King Centre

Dr Chak Wai Kwong

Pak Tin Centre

Dr Tang Siu-chung

Shun Lee Centre

Dr Chan Hin Biu

Dr Ma Che Kwan

特殊幼兒中心

Special Child Care Centres

雷瑞德夫中心

楊慧蘭醫生

容立偉醫生

李民瞻教授

慶華中心

李素輪醫生

楊穎欣醫生

陳宗漢紀念中心

林正財醫生

長沙灣中心

卓蘊樺醫生

麥勤興醫生

吳國強醫生

曾英美醫生

張美盈護士

秦石中心

張漢明醫生

何志恆醫生

王石崇傑紀念中心

鄭俊輝醫生

馬子軍醫生

水邊圍中心

翟偉光醫生

天平中心

徐嫻環醫生

容立偉醫生

李民瞻教授

灣仔中心

歐陽卓倫醫生

Alice Louey Centre

Dr Yeung Wai Lan

Dr Michael Yung

Dr Albert Martin Li

Catherine Lo Centre

Dr Lee So Lun

Dr Ada Yung

Chan Chung Hon Centre

Dr Lam Ching Choi

Cheung Sha Wan Centre

Dr Sharon Cherk

Dr Mak Kan Hing

Dr Daniel Ng

Dr Robert Tseng

Ms Cheung Mei Ying

Chun Shek Centre

Dr Cheung Hon Ming

Dr Ho Chi Hang

Mary Wong Centre

Dr Cheng Chun Fai

Dr Ma Che Kwan

Shui Pui Wai Centre

Dr Chak Wai Kwong

Tin Ping Centre

Dr Tsui Kwing Wan

Dr Michael Yung

Dr Albert Martin Li

Wan Chai Centre

Dr Henry Au Yeung

綜合服務中心

Mixed-mode Centres

富昌中心

麥希齡醫生

鄭蕙蕙醫生

伍啟昌醫生

陳翠華女士

陳緻琳女士

海富中心

阮嘉毅醫生

梁竹筠醫生

大窩口中心

吳瑞芬醫生

邱建昌醫生

東涌中心

石志超醫生

環翠中心

廖鑑添醫生

戴淑梅醫生

裕明中心

禡桂芬醫生

邱文謐醫生

Fu Cheong Centre

Dr Rose Mak

Dr Cheng Wai Wai

Dr Desmond Ng

Ms Alice Chan

Ms Chan Chi Lam

Hoi Fu Centre

Dr Robert Yuen

Dr Lettie Leung

Tai Wo Hau Centre

Dr Ng Sui Fun

Dr Yau Kin Cheong

Tung Chung Centre

Dr Shek Chi Chiu

Wan Tsui Centre

Dr Liu Kam Tim

Dr Tai Suk Mui

Yu Ming Centre

Dr Huen Kwai Fun

Dr Yau Man Mut

幼兒園

Nursery School

康苗幼兒園

任嘉玲醫生

Healthy Kids Nursery School

Dr Yam Ka-Ling, Winnie

青蔥計劃

Supportive Learning Project

陳以誠醫生

Dr Chan Yee Shing

何定邦醫生

Dr Ho Ting Pong

自閉症兒童結構化教學法顧問

Advisers on TEACCH Programme

馬思博教授

Prof Gary Mesibov

Laura Klinger博士

Dr Laura Klinger

張美嫻女士

Ms Penita Cheung

林琳博士

Dr Lorinda Lam

主流學校自閉症學童校本支援計劃

School-based Support Project for Autistic Students in Mainstream Schools

潘麥瑞雯博士

Dr Rachel Poon

林惠玲太平紳士

Ms Lam Wai Ling, Leona, JP

(至2014年2月)

(Till February 2014)

惲福龍校長

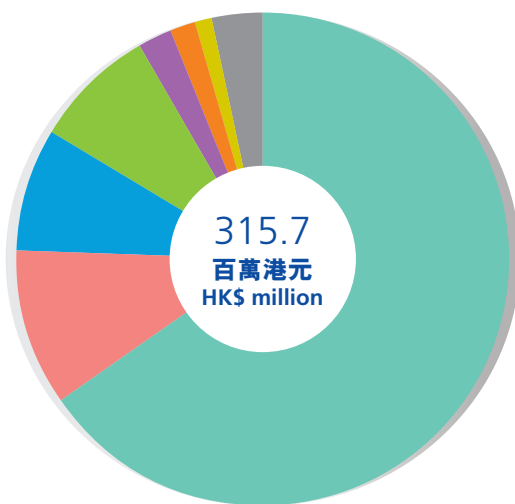
Mr Yuen Fuk Lung, Eric

收支概覽

Income and Expenditure

收入

Income

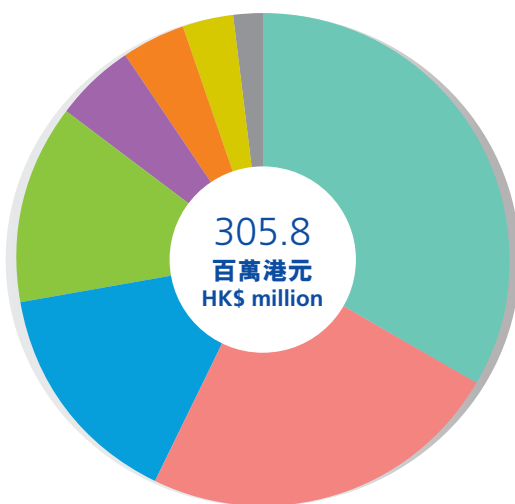


	2013-2014		2012-2013	
	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)
香港特別行政區政府 The Government of the HKSAR	206.7	65.5	199.2	66.9
非資助項目 Non-subsentved Projects	32.6	10.3	29.4	9.9
收費 Dues and Fees	25.2	8.0	23.0	7.7
贊助/捐款 Sponsorship/Donations	24.9	7.9	19.1	6.4
獎券基金 Lotteries Fund	7.0	2.2	7.5	2.5
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	6.1	1.9	4.8	1.6
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	3.0	1.0	3.3	1.1
其他 Others	10.2	3.2	11.5	3.9

315.7 100% 297.8 100%

支出

Expenditure



	2013-2014		2012-2013	
	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)
特殊幼兒中心 Special Child Care Centres	103.0	33.6	98.6	34.8
專業服務、特別項目及其他 Professional Services, Special Projects and Others	72.7	23.8	58.2	20.6
早期教育及訓練中心 Early Education and Training Centres	45.9	15.0	43.0	15.2
綜合服務中心 Mixed-mode Centres	39.6	13.0	37.3	13.2
中央行政 Central Administration	16.1	5.3	16.2	5.7
家長資源中心 Parents Resource Centres	12.5	4.1	11.7	4.1
工程及添置設備 Capital Expenditure	10.2	3.3	12.4	4.4
幼兒園 Nursery School	5.8	1.9	5.6	2.0

305.8 100% 283.0 100%

備註：2013-2014年錄得的988萬港元盈餘，將撥入本會非政府資助服務的指定儲備基金。整筆撥款儲備已於2011-12年用畢，本會需動用非政府資助服務的儲備補足政府資助服務的虧損。

於2013-14年度，本會並未有動用非定影員工的公積金儲備；截至2014年3月31日，非定影員工的公積金儲備為913萬，本會將會把非定影員工的公積金儲備，全部用於支付這些員工的公積金供款，亦會定時檢討及採取措施，確保公積金盈餘妥善地運用。

Remarks: The HK\$9.88 million surplus recorded for the year 2013-14 will be transferred to designated reserve for supporting various non-subsentved services of the Society. The Lump Sum Grant Reserve was used up in 2011-2012. The Society has to use reserves from non-subsentved services to make up deficits from subsentved services.

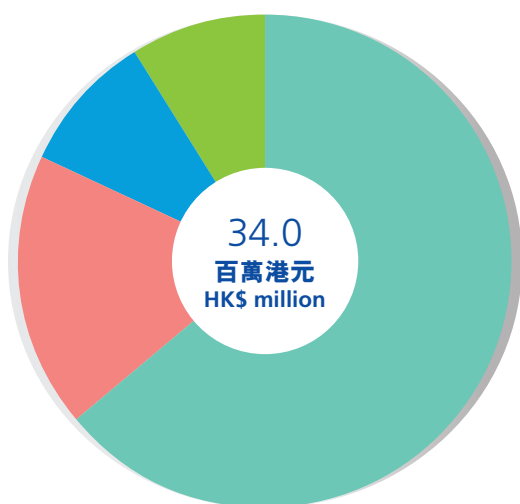
For the year 2013/14, the Society has not used any Provident Fund Reserve for non-snapshot staff. As at 31 March 2014, the Provident Fund Reserve balance for non-snapshot staff amounted to \$9.13 million. The Reserve will be fully deployed for non-snapshot staff on PF contributions. The Management will regularly review and consider measures to optimally use the PF surplus.

善款及贊助的來源與用途

Sources and Usage of Donations and Sponsorship

善款及贊助的來源

Sources of Donations/Sponsorship

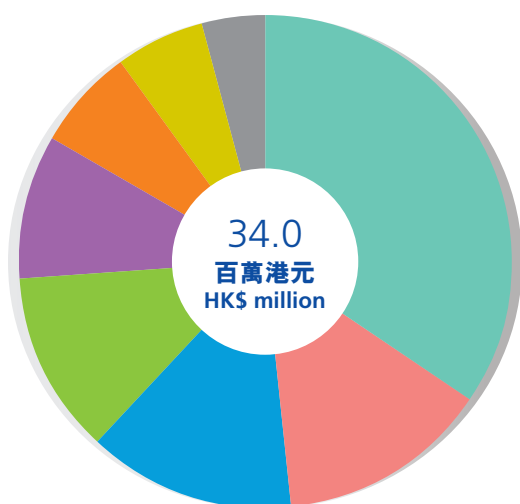


	2013-2014		2012-2013	
	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)
公眾捐獻及企業贊助 Donations from the Public and Corporations	21.8	64.1	17.7	65.1
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	6.1	18.0	4.8	17.7
社會福利署攜手扶弱基金 Partnership Fund for the Disadvantaged	3.1	9.1	1.4	5.1
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	3.0	8.8	3.3	12.1

34.0 100% 27.2 100%

善款及贊助的用途

Usage of Donations/Sponsorship



	2013-2014		2012-2013	
	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)
特別項目 (社工服務支援、教育 服務支援及自閉症支援計劃) Special Projects (e.g. Social Work Support, Educational Support, Autistic Projects, etc.)	11.8	34.7	9.4	34.5
工程及添置設備 Capital Expenditure	4.7	13.8	3.1	11.4
非資助家長資源中心基金 Designated Reserve for Non-subvented Parents Resource Centres	4.6	13.5	2.9	10.7
非資助家長資源中心經常性開支 Recurrent Expenses of Non-subvented Parents Resource Centres	4.1	12.1	4.4	16.2
社會福利署攜手扶弱基金 資助項目 Projects Supported by Partnership Fund for the Disadvantaged	3.2	9.4	1.8	6.6
籌款活動 Fundraising Activities	2.2	6.5	2.2	8.1
喜閱寫意：香港賽馬會 讀寫支援計劃 Read & Write: The Jockey Club Learning Support Network	2.0	5.9	1.9	7.0
行政開支 Administration and Support	1.4	4.1	1.5	5.5

34.0 100% 27.2 100%

鳴謝

Acknowledgement



本會謹此向各慷慨捐輸以改善本會服務質素及訓練設施的善長及贊助團體，以及協助本會轄下各中心推行服務及活動的家長和義工致以衷心的謝意；並感謝各企業夥伴、善長，以及政府部門、學校、團體及義工支持本會「第廿二屆全港廚師精英大匯演暨2014慈善獎券」、「慈善晚宴」及賣旗等籌款活動。最後亦感謝各傳媒機構協助推廣本會的活動。

The Society would like to thank all donors and funders for their generous donations for providing better services and facilities to our children and their families, as well as parents and volunteers who assisted in Centres' daily programmes. Special thanks go to corporate partners and donors for their sponsorship and contributions and government departments, organisations and volunteers for their support of the Society's fundraising and promotional activities, in particular, the 22nd Great Chefs of Hong Kong and 2014 Grand Raffle, Charity Dinner, and the Flag Day. Last but not least, the Society wishes to express sincere gratitude to the media for promoting its activities.


機構 Organisations

本會於2013-2014年度提名57間企業及機構夥伴，獲社聯頒發「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌：

In year 2013-2014, 57 corporations and organisations were nominated by the Society for the 'Caring Company'/'Caring Organisation' logo conferred by the Hong Kong Council of Social Service:

5R	Johnson Controls Hong Kong Limited	Spring Innovative Workshop Co., Limited
Adventure Sports Academy Limited	Kai Shing Management Services Limited	Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited
Barclays Capital Asia Limited	Kai Shing Management Services Limited - Metropolis Plaza	Starbucks Coffee Hong Kong
Bullet Films Production Limited	Kieh!s since 1851	Sunnyside Club Limited
Canon Hongkong Company Limited	Maersk Hong Kong Limited	Swire Travel Limited
Catlin Hong Kong Limited	Manulife (International) Limited	The Dairy Farm Company Limited - Wellcome
China Star Products (Trading) Ltd	Methanex Asia Pacific Limited	The Federation of Hong Kong Watch Trades and Industries Charitable Trust
Chinese Estates Holdings Limited	MSIG Insurance (Hong Kong) Limited	The Langham, Hong Kong
Clifford Chance LLP	One Community Worldwide Limited	Traders Hotel, Hong Kong
Dah Chong Hong Holdings Limited	PCCW Limited	UPS Parcel Delivery Service Ltd.
Delicious Chef King Catering Limited	Plaza Premium Lounge Management Limited	Weber Shandwick
Diamond Design Limited	Prince Jewellery & Watch Company	Welcome Construction Company Limited
EDICO Financial Press Services Limited	Redford Charitable Foundation Limited	Witgent International Enterprise Company Limited
Emperor Securities Limited	Rotary Club of City Northwest Hong Kong	Wyeth (Hong Kong) Holding Company Limited
Eu Yan Sang (HK) Ltd.	Rotary Club of Hong Kong	
Genting Hong Kong Limited	Rotary Club of The Peak	
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.	Rotary Club of Wanchai	
Good Hope Singers Limited	Shanghai Commercial Bank Limited	
Grand Hyatt Hong Kong	Soroptimist International of Hong Kong	
Hang Seng Bank Ltd.	SPIGEN SGP HK CO LIMITED	
Harbour Plaza Metropolis		
Hongkong Land		
Island Shangri-La, Hong Kong		

- 21 Concepts Ltd.
 ABDA LIMITED
 Abrate & Sons Ltd
 ACL Design & Engineering Ltd.
 Adventure Studios
 AIA Group Limited
 Apple Daily Charitable Foundation
 APS
 Arsenal Soccer School
 AUism Charitable Foundation Ltd.
 Automated Systems Holdings Limited
 AXA China Region Insurance Company Limited
 Baby-Kingdom
 Bachmair Wines Ltd.
 Barclays Community Investment
 Bomboa
 Box Hill (HK) International Kindergarten & Pre-school
 Breeze Factory Ltd.
 Buddhist Kok Kwong Secondary School
 Buddhist Wong Cheuk Um Primary School
 Bull Capital Partners (Hong Kong) Limited
 Butchers Club
 BYME Engineering (HK) Ltd.
 Canossa College
 Carlingford HR Advisor
 Carmel Secondary School
 Catalunya
 Cathay Pacific Ltd.
 CCC Kei Wan Primary School
 CCC Mongkok Church Kai Oi School
 Center for Dr. Wu's Bunion Surgery
 Chain of Charity Movement
 Chef's Garden
 Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
 China Everbright Charitable Foundation
 Chiram Strategic Group
 Chosen Power
 Classic Fine Foods
 Clementi Secondary School
 CNEC Lau Wing Sang Secondary School
 Concordia Lutheran School (North Point)
 Confucius Hall Secondary School
 Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin
 Cozy Photo Hub
 Creative Secondary School
 D. Chellaram (H.K.) Ltd.
 Deutsche Bank AG Hong Kong Branch
 DG Café and Wine Cellar
 Divino Group
 Doctor Dog
 Eastern District Junior Police Call
 Eastern District Youth Programme Committee
 Edelweiss Jewellery Company Limited
 Education Bureau
 Elite Fresh Food Company Ltd.
 Emperor Capital Group Limited
 ET Net Ltd.
 Evangelize China Fellowship Holy Word School
 Fairwood Holdings Limited
 Family, Friends & Fun
 Fatty Crab
 Fidelity
 Fil Investment Management (Hong Kong) Limited
 FINDS
 Fine Vintage (Far East) Limited
 FLAG Telecom Asia Limited
 Flame at Towngas Avenue
 Fortress Hill Methodist Secondary School
 Four Cow Farm
 FunZone
 Galleon Industrial Ltd., Hong Kong
 Gaylord Indian Restaurant
 Glenda Allen Dance Academy
 Globalluxe Ltd., DVF
 Godiva Chocolatier (Asia) Limited
 Gold Leap Ltd.
 Gold Spring Investment Limited
 Good Hope Primary School - Class 1A
 Häagen-Dazs Hong Kong
 Hair Studio
 Harbour Grand Hong Kong
 Harbour Grand Kowloon
 Harbour Plaza North Point
 Healthy Delight
 Heep Yunn Primary School
 Help Portrait
 HHCKLA Buddhist Wong Cho Sum School
 HK Harbour Mission Church Yan Oi Kindergarten
 HKCSS Wisegiving Limited
 HKSVC&IA Chan Nam Chong Memorial School
 HKUGA College
 HKUSU Union Choir
 HKYWCA Western District Integrated Social Service Centre
 Ho Ho Catering Ltd.
 Hokkaido Salon
 Hong Chi Lions Morninghill School
 Hong Chi Morning Hill School, Tsui Lam
 Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
 Hong Kong Baptist University - Psychology
 Hong Kong China School of Business Alumni Association Limited
 Hong Kong Christian Service – Wah Hong Hostel
 Hong Kong Christian Service Wah Hong Home for the Elderly
 Hong Kong Developmental Paediatrics Centre
 Hong Kong Disneyland Resort
 Hong Kong Footcare Association Ltd
 Hong Kong Golf Club Charitable Foundation Limited
 Hong Kong Harbour Mission Church Yan Oi Kindergarten
 Hong Kong Housing Authority
 Hong Kong Housing Society
 Hong Kong International School
 Hong Kong Juvenile Care Centre
 Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre
 Hong Kong SkyCity Marriott Hotel
 Hong Kong St. John Ambulance
 Hong Kong Young Women's Christian Association Jockey Club Western District Integrated Social Service Centre
 Hongkong Bank Foundation
 Hopewell Real Estate Agency Ltd.
 Hotel ICON
 Hullet House
 Hyatt Regency Hong Kong, Sha Tin
 Hyatt Regency Hong Kong, Tsim Sha Tsui
 Icicle Group
 iMoney





InterContinental Hong Kong	New Media Group	Rotary Club of Kingspark Hong Kong
International Connoisseurs Ltd.	North District Youth Programme	Rotary Club of Victoria
Island Resort Estate Management	Committee	Royal Bank of Scotland Group
Company Limited	Ocean Park Hong Kong	Royal Oak
Jebsen Fine Wines	Odoyo International Limited	Rykadan Capital Limited
Arsenal Soccer School	Office of the Government Chief Information	S&L Transportation Company Limited
JHF Art In Your Life Life in your Heart	Officer – Volunteer Group	S.H. Ho Foundation Ltd
Programme	Olympian City 2 Management	SAGE Choi Wan District Elderly
Jumpin Gym U.S.A. Ltd.	Company Ltd.	Community Centre
JW Marriott Hotel Hong Kong	On Lot 10	SAHK B.M. Kotewall Memorial School
Keen's Products Limited	Openrice	Sai Kung Central Lee Siu Yam Memorial
Kerry Wine	Pac-Fung Feather Co., Ltd.	School
Kiangsu-Chekiang College	Parfums Christian Dior HK Ltd.	Saigon at Stanley
King George V School	Parklink Company Limited	San Wui Commercial Society School
Kintex Industrial Limited	Parlour de Peony Company Limited	SBG Holdings Limited
KLS International Architects & Planners	Partnership Fund for the Disadvantaged	Scipian Company Limited
Co. Ltd.	Pathway Education	Sealy Asia (Hong Kong) Limited
Koh Thai	petite Amanda	Selin Method Delight Goal Learning
Kowloon Shangri-La, Hong Kong	Phoelia (Far East) Co., Ltd.	Sha Tin District Community Fund Limited
Kwai Chung Hospital Occupational	PLK Yu Lee Mo Fan Memorial School	Sham Shui Po District Council
Therapy Department	Po Leung Kuk Gold & Silver Exchange	Shanghai Fraternity Association H.K. Ltd.
Lee Hysan Foundation	Society Pershing Tsang School	Sinclair Communications
LF Asia (Hong Kong) Limited	Po Leung Kuk Mr. & Mrs. Chan Pak	Sinomax Health and Household
Lily & Bloom O/B Lucky Trend Int'l Ltd.	Keung Tsing Yi School	Products Ltd.
Linguini Fini	Police Volunteer Group	SKH Tang Shiu Kin Secondary School
Lions Club of Siverstrand	Police Volunteers	SKHWC Tung Chung ISC
Lok Sin Tong Leung Kau Kui College	Precious Blood Secondary School	Souling Counselling and Holistic
L'Oreal Hong Kong Ltd.	Prince Hotel	Development Centre
Love U All Charitable Foundation	Professional and Social Services Association	Souvla
Lowe Refrigeration	Pro-Standard Paper Company Limited	SSNA Lau Pun Cheung School
M.i Salon	Providence Foundation Limited	St James Settlement
Mallinckrodt Pharmaceuticals	Pui Kiu Middle School	St Stephen's Girls' College
Mandarin Oriental Hong Kong	Pui Tak Canossian College	St Paul's Convent School
Manhattan Group	Punch Detox	St Peter's Catholic Primary School
Manulife Charitable Foundation Limited	Radio Television Hong Kong	Stone Nullah Tavern
Master Hair Cut	Rainbow Foundation Ltd	Strategic Systems Consultants Ltd.
Mega Box	REC	Street Sleepers Action Committee
Miramar Hotel & Investment Company	Regal Jewelry Limited	Success Light Investments Ltd.
Limited	Remad Foundation Limited	Sushi Kuu
Mischa Design Concepts	Renaissance Harbour View Hotel	T.W.G.Hs. Li Ka Shing College Social
Mission Hills Golf Club	Hong Kong	Service Group
Mongson Trading Company Limited	Restoration	Tai Koo Primary School
MTR Corporation Ltd.	Richemont Asia Pacific Ltd.- Cartier	Tamarind Bar & Restaurant
Mui Wo School	Roadshow Media Limited	Telford International Company Limited
Namo Avant Thai	Rockport	The Aberdeen Marina Club
Nan Fung Real Estate Agency Ltd.	Rotary Club of HK Island West Hong	The Bank of East Asia
Natural Home Collections Ltd	Chi Morninghope School	The Chinese University of Hong Kong -
Natures Purest Asia Limited	Rotary Club of Kai Tak	Medical Society



- | | | |
|--|---|---|
| The Church of Christ in China Kei Faat Kindergarten | The Smile Clinic | Yan Oi Tong Choi Wong Ling Ling Education Fund Limited |
| The Church of Christ in China Ming Yin College | The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong - Chun Shek Halfway House | Yan Oi Tong Jockey Club Tin Ka Ping Integrated Children and Youth Services Centre |
| The Community Chest of Hong Kong | Thomas Hong Kong Limited | Yim Ho Wang Martial Arts Association |
| The Envoy Company Ltd. | Thong Sia Watch Co., Ltd. | YMCA of Hong Kong Christian College |
| The Fung Yuet Ngor Charitable Foundation | Time Salon Hair Beauty Ltd. | Yuk Yin School |
| The Globe | Tombow | YWCA Central, Western & Island District Youth Outreaching Social Work Team |
| The Green Market | Trust Worthy Holdings Ltd. | Zonta Club of the New Territories |
| The Hong Kong Award for Young People | Tsang, Chan & Wong Solicitors Hong Kong | Zung Fu Company Limited |
| The Hong Kong Girl Guides Association | Tsuen Wan Government Secondary School | 小丑山哥哥 |
| The Hong Kong Jockey Club Charities Trust | Tung Chung Orchestra | 中華基督教會基灣小學(愛蝶灣) |
| The Hong Kong Polytechnic University School of Design | Tung Wah Group of Hospitals – Jockey Club Kin Fai Home | 中華錫安傳道會慈雲山青少年綜合服務中心 |
| The Hongkong Electric Co., Ltd. | Tung Wah Group of Hospitals – Jockey Club Tsin Yin Day Activity Center | 東區青少年活動委員會 |
| The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong, Canton and Macao | Tung Wah Group of Hospitals Tsui Tsin Tong School | 長江商學院香港校友會 |
| The Jockey Club Hong Chi School | United Christian Nethersole Community Health Service | 香港工程師學會 |
| The Kowloon Hotel | United We Stand Foundation Limited | 香港西區扶輪社匡智晨輝學校 |
| The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd. | Universal Florists | 香港展能藝術會 |
| The Link Management Ltd. | Valdivia Ltd. | 香港規劃師學會 |
| The Luxe Manor | Wah Yan College | 基督教中國佈道會聖道學校公益少年團 |
| The Macau Association for the Mentally Handicapped – Kai Chi Centre | Wai Yuen Tong Medicine Co., Ltd. | 基督教宣道會宣基中學 |
| The Mira Hong Kong | Wan (Corporate Service) Ltd. | 基督復臨安息日會 |
| The Peninsula Boutique | Wan Chai District Junior Police Call | 喇沙書院 |
| The Peninsula Hong Kong | Well Born Real Estate Management Ltd. | 新偶像(明德村分店) |
| The Ritz-Carlton Hong Kong | Wellington Management Company, LLP | 葉青霖女性攝影同學會 |
| The Royal Garden Hong Kong | WOM guide | 義務工作發展局音樂創意服務隊 |
| The Salvation Army Centaline Charity Fund School | Woo Kwan Lee & Lo | 灣仔區康文署 |
| The Salvation Army Tai Po Integrated Service for Young People | W's Entrecôte | 灣仔區議會 |
| | www.baby-bigi.com Limited | |
| | Wynn Macau | |



個人 Individuals

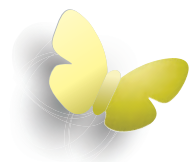
- | | | |
|------------------------------|--------------------------|----------------------------|
| Mr Au Lap Sing | Ms Shirley Chan | Mr Cheng Tak Yan |
| Ms Au Pui Yee, Teresa | Ms Chan Shok Han, Sophia | Mr Lawrence Cheung |
| Dr Au Yeung Cheuk Lun, Henry | Ms Chan Siu Han | Ms Cheung Yi Man, Elison |
| Mr Iain Bruce | Mr Sunny Chan | Mrs Cheung Young, Nicola |
| Mr Alan Chan | Mr Chan Tin Chu, Raymond | Mr Ching Yu Lung |
| Dr Charles Chan | Mr Chan Wan Fung | Ms Chiu Ka Ling |
| Mr K.K. Chan, Jacky | Ms Josephine Chang | Ms Chong Shui King, Lucia |
| Chan Kok Chiu | Ms Chau Sau Ching | Mrs Chow Sin Yee, Caroline |
| Mr P Y Chan, Stephen | Mr Chen Shing Lin | Mr Chu Kam Ming, Jeff |



Mr Oscar Chu
 Dr Chung See Yuen
 Mr Fabrizio Civitarese
 Ms Bronwyn Dredge
 Mr Robert Eadie
 Mr Fan Chi Shing
 Mr Hamen Fan
 Mrs Phyllis Fan
 Ms Ann Fok
 Mr Chris Gordon
 Ms Helen Ho
 Mrs Lucina Ho
 Ms Ho Mak Siu Kuen, Silvia
 Ms Ho Ngai Yin, Helen
 Dr Ho Ting Pong
 Mr Brian Hodgson
 Mr Hong Sze Lung
 Mr Huen Yeung Chi, Gabriel
 Hui Pui Sing
 Ms Hung Yujie, Stephanie
 Mr Timothy M Jones
 Mr Kan Tat Yan, David
 Mr Kan Wing Shun, Jeff
 Dr Koong May Kay, Maggie
 Mr Ku Kim Lun, Alan
 Mr Kwok Sek Chi, David
 Dr W.M. Kwok, Henry
 Ms Kwong Suk Yee, Renita
 Ms Lam Kit Wai, Cyrus
 Mr Lam Poon Fai
 Ms Lam Wing Kit, Kitty
 Mrs Lam Lee Tin Yan, Grace
 Dr A.E.J van Langenberg
 Ms Julia Lau
 Mr Lau Ming Wai
 Mr Lau Ming Yeung, Lambert
 Mrs Patricia Lau
 Ms Lau Sau Yu, Judy
 Mr Bruno Lee
 Ms Joyce Lee
 Ms Lee Pui Shan
 Dr Lee So Lun
 Mr Lee Wing Wai
 Ms Lee Yeuk Lui, Rosa

Mr Leung Hon Ching
 Ms Leung Siu Yuen
 Ms Leung Tsz Lam
 Dr Albert Martin Li
 Ms Carmen Li
 Mrs Li Ka Wai
 Mr Li Kwok Sheung, Adrian
 Ms Li Yuen Ting
 Ms Mandy Lin
 Mr Howard Ling
 Mr Lo Kim Wai
 Mr Lo Wang Kei
 Mr Luk Hoi Leung
 Ms Man Sau Ying
 Ms Vanasse Martine
 Ms Mui Ha Yee, Angela
 Mr Mut Wai Sun, Stephen
 Mrs Ella Ng
 Ms Ng Pik Yiu
 Mr Ngan Chi Wai, Teddy
 Mr Ngan Man Yu, Frankie
 Ms Pau Yee Ling
 Mr David Poureshagh
 Mr Rusy Shroff
 Mrs Purviz Shroff
 Ms So Pik Wan
 Ms Regina Tam
 Ms Tang Sau Kuen, Connie
 Ms Ada To
 Tong Man Wah
 Mr Michael T Tracey
 Mr Heman Tsang
 Mr Nicolas Tse
 Mr Eric Wang
 Ms Brandy Wo
 Ms Wong Kin Wan, Anissa
 Mr Wong Kwai Hung
 Ms Wong Lai Yee
 Ms Wong Man Ho
 Ms Wong Ngan Yu
 Ms Stella Wong
 Ms Wong Wai Yin
 Ms Yvonne Wong
 Mr Ronnie Wu

Mr Edward Yeung
 Yeung Lok Ken
 Mr Yiu Ching Lok
 Ms Yiu Hoi Yee
 Mr Yoe Han Leng
 Ms Yu Ka Yee
 Mr Yuen Shun Hang
 Dr Ada Yung
 Dr Zhu Zhi Wei
 方乃剛先生
 王瑤璵先生
 王艷斌先生
 平田幸子女士
 余興雯女士
 吳銓枝女士
 李淑芬小姐
 俞國威先生
 孫孝連先生
 耿燕女士
 袁淑智女士
 張巧藝女士
 梅雅棋女士
 笠原万吏江女士
 郭美圓小姐
 陳至廣先生
 陳苑娜女士
 陳國全先生
 陳淑芝女士
 陳黎倩梨女士
 黃仲榮先生
 黃敏荷女士
 黃棣光先生
 黃耀堃先生
 楊宗義先生
 楊國生先生
 葉昊天先生
 劉惠心醫生
 蔡瑩君女士
 鄭素娟女士
 鄭淑萍女士
 鍾玉冰女士
 鍾敬文先生
 羅森瑩女士
 譚倩彤女士



* 篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。

* Owing to the constraints of space, we regret that we are not able to include the names of all donors & supporters.

中央行政及服務單位

Central Administration and Service Units

總辦事處

Head Office



🏠 九龍觀塘海濱道133號萬兆豐中心10樓J-L室
Units J-L, 10/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong,
Kowloon
☎ 2776 3111 📠 2776 1837 ✉ info@heephong.org

早期教育及訓練中心

Early Education and Training Centres



長青中心 Cheung Ching Centre

🏠 新界青衣長青邨青葵樓地下及3樓
G110-112 & 3/F, Ching Kwai House, Cheung Ching Estate,
Tsing Yi, N.T.
☎ 2497 6262 📠 2434 5146 ✉ ccc@heephong.org

譚杜中心 Jessie and Thomas Tam Centre

🏠 新界大埔運頭塘邨運來樓地下14至15室
G14-15, Wan Loi House, Wan Tau Tong Estate, Tai Po, N.T.
☎ 2638 8863 📠 2656 6253 ✉ jtcc@heephong.org

賽馬會中心 Jockey Club Centre

🏠 新界上水龍運街2號北區社區中心1樓
1/F, North District Community Centre, 2 Lung Wan Street,
Sheung Shui, N.T.
☎ 2670 4899 📠 2668 5523 ✉ jce@heephong.org

郭葉鍊洪中心 Kwok Yip Lin Houn Centre

🏠 新界沙田沙角邨沙燕樓3樓12至16室
2/F, 12-16 Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, N.T.
☎ 2648 9968 📠 2646 1414 ✉ kyc@heephong.org

良景中心 Leung King Centre

🏠 新界屯門良景邨良智樓地下5至8室
G/F, 5-8 Leung Chi House, Leung King Estate, Tuen Mun, N.T.
☎ 2454 0268 📠 2467 2239 ✉ lkcc@heephong.org

白田中心 Pak Tin Centre

🏠 九龍白田邨瑞田樓B座3樓3號單位
No.3, 3/F, Block B, Shui Tin House, Pak Tin Estate, Kowloon
☎ 2778 8308 📠 2784 6045 ✉ ptc@heephong.org

順利中心 Shun Lee Centre

🏠 九龍觀塘順利邨利富樓2樓109至112室
No. 109-112, 2/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate,
Kwun Tong, Kowloon
☎ 2342 5107 📠 2763 1476 ✉ slc@heephong.org

油麗中心 Yau Lai Centre

🏠 九龍觀塘油塘道9號油麗邨第五期停車場平台5樓
Level L5, Carpark Block, Phase 5, Yau Lai Estate,
9 Yau Tong Road, Kwun Tong, Kowloon
☎ 2415 2077 📠 2430 7622 ✉ ylc@heephong.org

特殊幼兒中心

Special Child Care Centres



雷瑞德夫人中心 Alice Louey Centre

🏠 新界大埔富善邨善翠樓地下1號
Unit 1, G/F, Shin Tsui House, Fu Shin Estate, Tai Po, N.T.
☎ 2662 9733 📠 2663 3745 ✉ alc@heephong.org

慶華中心 Catherine Lo Centre

🏠 香港華富(一)邨華建樓125至134室
Unit 125-134, Wah Kin House, Wah Fu (I) Estate, Hong Kong
☎ 2817 2214 📠 2817 1277 ✉ clc@heephong.org

陳宗漢紀念中心 Chan Chung Hon Centre

🏠 新界將軍澳尚德邨尚義樓地下B及C翼
Wings B & C, G/F, Sheung Yee House, Sheung Tak Estate,
Tseung Kwan O, Kowloon
☎ 2178 2885 📠 2178 1277 ✉ cchc@heephong.org

長沙灣中心 Cheung Sha Wan Centre

🏠 九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署1樓
1/F, Cheung Sha Wan Government Offices Building,
No. 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
☎ 2391 9696 📠 2391 4242 ✉ cswc@heephong.org

秦石中心 Chun Shek Centre

🏠 新界沙田秦石邨石玉樓地下11-18A號
G/F, 11-18A Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin, N.T.
☎ 2697 3620 📠 2695 8054 ✉ csc@heephong.org

王石崇傑紀念中心 Mary Wong Centre

🏠 九龍觀塘彩霞邨彩星樓地下2及5室
Units 2 & 5, G/F, Choi Sing House, Choi Ha Estate,
Kwun Tong, Kowloon
☎ 2755 8118 📠 2750 0763 ✉ mwc@heephong.org

水邊圍中心 Shui Pin Wai Centre

🏠 新界元朗水邊圍邨疊水樓地下2號
No. 2, G/F, Dip Shui House, Shui Pin Wai Estate,
Yuen Long, N.T.
☎ 2478 8739 📠 2478 8366 ✉ spwc@heephong.org

天平中心 Tin Ping Centre

🏠 新界上水天平邨天美樓地下11-15室
G/F, 11-15 Tin Mei House, Tin Ping Estate, Sheung Shui, N.T.
☎ 2673 0189 📠 2670 3420 ✉ tpc@heephong.org

灣仔中心 Wanchai Centre

🏠 香港灣仔道185號康樂商業大廈1字樓
1/F, Connaught Commercial Building, 185 Wanchai Road,
Wanchai, Hong Kong
☎ 2891 8011 📠 2891 8319 ✉ wcc@heephong.org

家長資源中心 Parents Resource Centres

粉嶺家長資源中心 Fanling Parents Resource Centre

🏠 新界粉嶺祥華邨智樓B翼地下
G/F, Wing B, Cheung Chi House, Cheung Wah Estate,
Fanling, N.T.
☎ 2656 6211 📠 2682 6613 📧 flprc@heephong.org

賽馬會家長資源中心 Jockey Club Parents Resource Centre

🏠 香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下G1室
No. 1, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan,
Hong Kong
☎ 2827 2830 📠 2827 2732 📧 jcprc@heephong.org

馬鞍山家長資源中心 Ma On Shan Parents Resource Centre

🏠 新界沙田馬鞍山恆安社區中心地下4-5室
G4-5, G/F, Heng On Estate Community Centre,
Ma On Shan, Shatin, N.T.
☎ 2640 6611 📠 2640 7711 📧 mosc@heephong.org

綜合服務中心 Mixed-Mode Centres

富昌中心 Fu Cheong Centre

🏠 九龍長沙灣富昌邨富萊樓地下B及C翼
G/F, Wings B & C, Fu Loy House, Fu Cheong Estate,
Cheung Sha Wan, Kowloon
☎ 2353 4001 📠 2353 4002 📧 fcc@heephong.org

海富中心 Hoi Fu Centre

🏠 九龍旺角海泓道海富苑海欣閣地下及1樓
G/F & 1/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road,
Mongkok, Kowloon
☎ 2777 5588 📠 2784 1194 📧 hfc@heephong.org

大窩口中心 Tai Wo Hau Centre

🏠 新界荃灣大窩口邨富賢樓地下
G/F, Fu Yin House, Tai Wo Hau Estate, Tsuen Wan, N.T.
☎ 2420 2222 📠 2419 2389 📧 twhc@heephong.org

東涌中心 Tung Chung Centre

🏠 大嶼山東涌逸東邨逸東商場(第二期)地下
G/F, Yat Tung Shopping Centre (Phase 2), Yat Tung Estate,
Tung Chung, Lantau Island
☎ 2109 2262 📠 2109 3522 📧 tcc@heephong.org

環翠中心 Wan Tsui Centre

🏠 香港柴灣環翠邨澤翠樓地下102-113室(西翼)及
130-141室(東翼)
G/F, 102-113 (West Wing) and 130-141 (East Wing)
Chak Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong
☎ 3568 4145 (西翼/West Wing) 2889 3919 (東翼/East Wing)
☎ 3568 4345 (西翼/West Wing) 2505 3670 (東翼/East Wing)
📧 wtc@heephong.org

裕明中心 Yu Ming Centre

🏠 新界將軍澳裕明苑裕昌閣地下
G/F, Yu Cheong House, Yu Ming Court, Tseung Kwan O,
Kowloon
☎ 3590 5116 📠 3590 5118 📧 ymc@heephong.org

幼兒園 Nursery School

康苗幼兒園 Healthy Kids Nursery School

🏠 九龍旺角海泓道海富苑海欣閣地下部分及一樓部分
Portion of G/F & Portion of 1/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court,
Hoi Wang Road, Mongkok, Kowloon
☎ 2786 2990 📠 2784 1194 📧 hkc@heephong.org

青蔥計劃服務中心 Supportive Learning Project Service Centres

青蔥計劃辦事處 Supportive Learning Project Office

🏠 九龍大坑東邨東裕樓地下1號
G1, Tung Yu House, Tai Hang Tung Estate, Kowloon
☎ 2393 7555 📠 3142 7221 📧 slp@heephong.org

佐敦兒童健康及發展中心

Jordan Child Health & Development Centre

🏠 九龍彌敦道238號15樓聯合醫務中心(佐敦)
UMP Medical Centre (Jordan), 15/F, 238 Nathan Road, Kowloon
☎ 2499 8166 📠 3549 6836 📧 slp@heephong.org

宏利兒童資源中心 Manulife Children's Resources Centre

🏠 九龍藍田平田街7號
7 Ping Tin Street, Lam Tin, Kowloon
☎ 2379 1091 📠 2379 1381 📧 mrcr@heephong.org

太子中心 Prince Centre

🏠 九龍深水埗大埔道70號太子中心二樓
2/F, Prince Centre, 70 Tai Po Road, Sham Shui Po, Kowloon
☎ 2788 1289 📠 2776 5752 📧 slp@heephong.org

大坑東中心 Tai Hang Tung Centre

🏠 九龍石硤尾大坑東邨東滿樓10-14號地下
G/F, 10-14, Tung Moon House, Tai Hang Tung Estate,
Shek Kip Mei, Kowloon
☎ 2777 9938 📠 3475 0496 📧 slpfax@heephong.org

灣仔中心 Wanchai Centre

🏠 香港灣仔道185號康樂商業大廈7字樓
7/F, Connaught Commercial Building, 185 Wanchai Road,
Wanchai, Hong Kong
☎ 2891 8011 📠 2891 8319 📧 wcc@heephong.org

兒童研究及學習中心

Children's Learning and Research Centre

🏠 九龍太子道西189號香港布廠商會教育中心101室
Rm 101, Hong Kong Weaving Mills Association Education
Centre, 189 Prince Edward Road West, Kowloon
☎ 2391 3400 📠 2391 7271 📧 spld@heephong.org

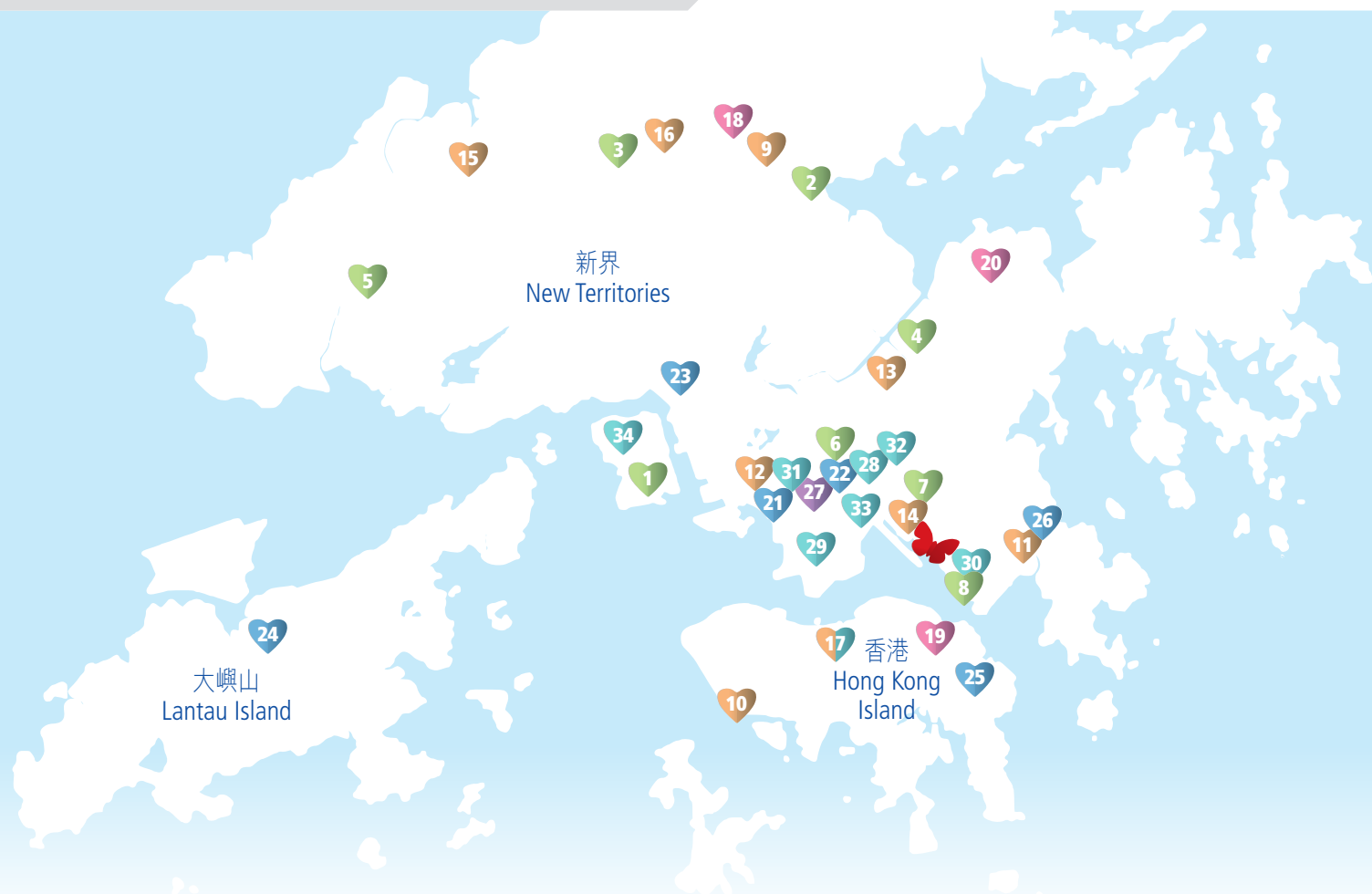
長青中心家庭支援網絡

Cheung Ching Centre Family Support Network

🏠 新界青衣長青邨青葵樓307-308室
Rm 307-308, Ching Kwai House, Cheung Ching Estate,
Tsing Yi, N.T.
☎ 3590 6977 📠 2434 5146 📧 ccc@heephong.org

服務單位分布圖

Location Map of Service Units



總辦事處 Head Office

 觀塘
Kwun Tong

早期教育及訓練中心 Early Education and Training Centres (EETCs)

-  長青中心
Cheung Ching Centre
-  譚杜中心
Jessie and Thomas Tam
Centre
-  賽馬會中心
Jockey Club Centre
-  郭葉鍊洪中心
Kwok Yip Lin Houn Centre
-  良景中心
Leung King Centre
-  白田中心
Pak Tin Centre
-  順利中心
Shun Lee Centre
-  油麗中心
Yau Lai Centre

特殊幼兒中心 Special Child Care Centres (SCCCs)

-  雷瑞德夫人中心
Alice Louey Centre
-  慶華中心
Catherine Lo Centre
-  陳宗漢紀念中心
Chan Chung Hon Centre
-  長沙灣中心
Cheung Sha Wan Centre
-  秦石中心
Chun Shek Centre
-  王石崇傑紀念中心
Mary Wong Centre
-  水邊圍中心
Shui Pin Wai Centre
-  天平中心
Tin Ping Centre
-  灣仔中心
Wanchai Centre

家長資源中心 Parents Resource Centres (PRCs)

-  粉嶺家長資源中心
Fanling Parents
Resource Centre
-  賽馬會家長資源中心
Jockey Club Parents
Resource Centre
-  馬鞍山家長資源中心
Ma On Shan Parents
Resource Centre

綜合服務中心 Mixed-mode Centres

-  富昌中心
Fu Cheong Centre
-  海富中心
Hoi Fu Centre
-  大窩口中心
Tai Wo Hau Centre
-  東涌中心
Tung Chung Centre
-  環翠中心
Wan Tsui Centre
-  裕明中心
Yu Ming Centre

幼兒園 Nursery School

 康苗幼兒園
Healthy Kids Nursery School

青蔥計劃服務中心 Supportive Learning Project Service Centres (SLP)

-  青蔥計劃辦事處
Supportive Learning
Project Office
-  佐敦兒童健康及發展中心
Jordan Child Health &
Development Centre
-  宏利兒童資源中心
Manulife Children's
Resources Centre
-  太子中心
Prince Centre
-  大坑東中心
Tai Hang Tung Centre
-  灣仔中心
Wanchai Centre
-  兒童研究及學習中心
Children's Learning and
Research Centre
-  長青中心家庭支援網絡
Cheung Ching Centre
Family Support Network



Vision

We pioneer and create a better tomorrow for children and youth with diverse needs

Mission

Maximising potential, empowering families, facilitating inclusion

Core Values

- **H**olistic Family Support
- **E**qual and Inclusive Opportunities
- **A**dvancement to Full Potential
- **R**esponsiveness and Innovation in Teamwork
- **T**ransferring Knowledge for Professional Development



總辦事處 Head Office



香港觀塘海濱道133號萬兆豐中心10樓J-L室
Units J-L, 10/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Hong Kong



(852) 2776 3111



(852) 2776 1837



www.heephong.org



www.facebook.com/heephong



weibo.com/heephong